Garden + Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO

D GB
F I
E NL
DK S
FIN CZ
SK H
PL RUS
UA SLO
HR TR
P

INFORMATION I MANUALS I SERVICE

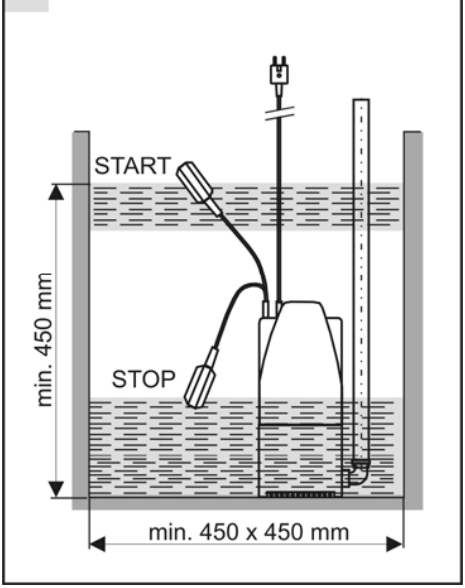
SUB 6000 DRAIN 6001
SUB 8001 DRAIN 8001
SUB 15001 DRAIN 11001

467 364_b I 07/2010

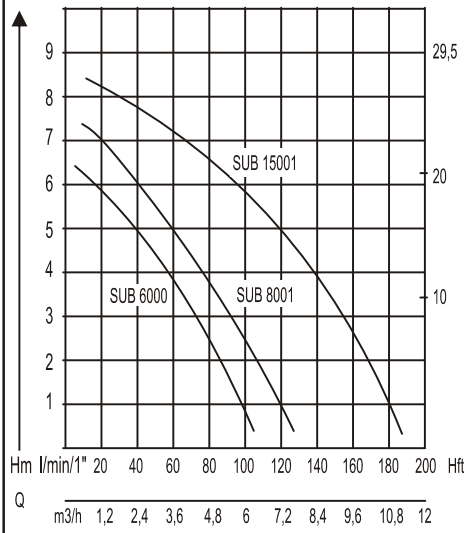
A

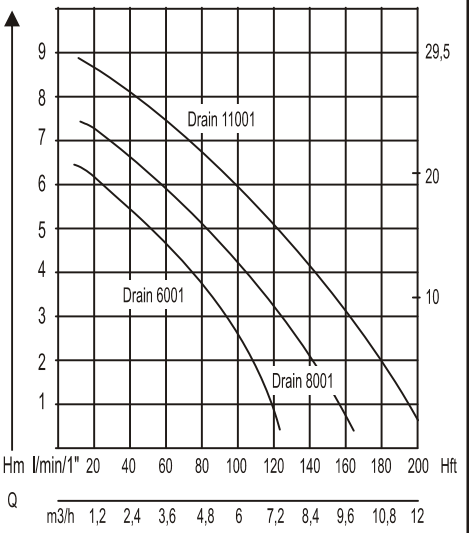
8
1
2
4
AL-KO
SUB 6000
3
5
7
5
6

B


START
STOP
min. 450 mm
min. 450 x 450 mm

C


Hm
9
8
7
6
5
4
3
2
1
29,5
20
10
SUB 15001
SUB 6000
SUB 8001
l/min/1" 20 40 60 80 100 120 140 160 180 200 Hft
Q
m3/h 1,2 2,4 3,6 4,8 6 7,2 8,4 9,6 10,8 12


Hm
9
8
7
6
5
4
3
2
1
29,5
20
10
Drain 11001
Drain 6001
Drain 8001
l/min/1" 20 40 60 80 100 120 140 160 180 200 Hft
Q
m3/h 1,2 2,4 3,6 4,8 6 7,2 8,4 9,6 10,8 12

	Sub			Drain		
	6000	**8001**	**15001**	**6001**	**8001**	**11001**
	Art. Nr. 121 292	**Art. Nr. 112 377**	**Art. Nr. 112 378**	**Art. Nr. 121 374**	**Art. Nr. 112 375**	**Art. Nr. 112 376**
	250 W	350 W	550 W	450 W	550 W	850 W
	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
	IPX8	IPX8	IPX8	IPX8	IPX8	IPX8
	6 m	7 m	9,5 m	5 m	8,5 m	9,5 m
	6500 l/h	8000 l/h	11500 l/h	7500 l/h	10000 l/h	12000 l/h
	5 m	5 m	5 m	5 m	5 m	5 m
	2-3 mm	2-3 mm	2-3 mm	30 mm	30 mm	30 mm
	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
	4,6 kg	4,6 kg	5,0 kg	4,8 kg	5,0 kg	6,5 kg
	7 cm	7 cm	7 cm	13 cm	13 cm	13 cm
	1 cm	1 cm	1 cm	4 cm	4 cm	4 cm
	44 cm 12 cm	44 cm 12 cm	44 cm 12 cm	47 cm 13 cm	47 cm 13 cm	47 cm 13 cm
	10 m	10 m	10 m	10 m	10 m	10 m

Einleitung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Tauchpumpe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets verfügbar auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:

VORSICHT
steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

ACHTUNG
enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.

HINWEIS
steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

Sicherheitshinweise

Die Tauchpumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.

Die Tauchpumpe darf nicht betrieben werden von:
- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.

Die Tauchpumpe darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass:
- die Tauchpumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind
- sich keine Personen im Kontakt mit dem Fördermedium befinden.

Beschädigte Tauchpumpen dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienstwerkstätten durchgeführt werden.

Die Tauchpumpe nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Ziehen Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets den Netzstecker. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Tauchpumpe sind verboten.

Verwendungszweck

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tauchpumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.
Die Tauchpumpe ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:
- zur Entwässerung bei Überschwemmungen
- für das Um- und Auspumpen von Behältern
- zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten
- zum Belüften/Umwälzen von Teichen und künstlichen Wasserläufen
- zum Entwässern von Drainagen und Sickerschächten (nur bei der Pumpe Drain).

Die Tauchpumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:
- Klarwasser
- Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser)
- Brauchwasser
- Schmutzwasser mit max. 5% Schwebstoffanteil und einer Korngröße von max. 30 mm Durchmesser (nur bei der Pumpe Drain).

Bestimmungswidrige Verwendung

Die Tauchpumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen
- Schmutzwasser mit Textil- oder Papieranteilen (nur bei der Pumpe SUB).

Gerätebeschreibung

Tauchpumpe (Bild A)

1 Kabelklemmung
2 Tragegriff
3 Pumpengehäuse
4 Kombinippel
5 Anschlusswinkel
6 Ansaugschlitze
7 Schwimmerschalter
8 Anschlusskabel

Funktion

Die Tauchpumpe saugt das Fördermedium durch die Ansaugschlitze (6) an und fördert zum Pumpenausgang.

Thermoschutz

Die Tauchpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur im eingetauchten Zustand.

Geräteaufstellung, Inbetriebnahme

Druckleitung montieren

1. Schrauben Sie den Anschlusswinkel (5) in den Pumpenausgang ein
2. Schrauben Sie den Kombinippel (4) in den Anschlusswinkel (5) ein.
3. Befestigen Sie einen Schlauch am Kombinippel.

Der Kombinippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluss abgeschnitten werden. Die beste Förderleistung wird durch Verwenden des größtmöglichen Schlauchdurchmessers erreicht.

4. Wickeln Sie das Anschlusskabel ganz ab.

Stellen Sie sicher, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

Tauchen Sie die Pumpe langsam in das Fördermedium ein. Halten Sie die Pumpe dabei leicht schräg, damit eventuell eingeschlossene Luft entweichen kann (entlüften). Achten Sie auf sicheren Stand der Pumpe. Stellen Sie die Pumpe bei schlammigem, sandigem oder steinigem Untergrund auf eine geeignete Platte, oder betreiben Sie die Pumpe an einem Seil hängend. Achten Sie auf ausreichenden Abstand zum Grund.

Die Pumpe darf keine Festkörper ansaugen. Sand und andere schmirgelnde Stoffe im Fördermedium zerstören die Pumpe. Befestigen Sie zum Eintauchen der Pumpe in Brunnen und Schächten ein Seil am Tragegriff. Achten Sie bei Schächten auf ausreichende Dimensionierung, siehe Bild B.

Decken Sie Schächte trittsicher ab.

5. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe schaltet bei Erreichen eines bestimmten Wasserstandes (Einschalthöhe) durch den Schwimmerschalter **automatisch** ein und beim Abfallen des Wasserstandes auf die Ausschalthöhe wieder ab, siehe technische Daten.

Schließen Sie durch geeignete Maßnahmen aus, dass bei Störungen an der Pumpe Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen. Dies ist beispielsweise durch die Installation einer Alarmanlage oder einer Reservepumpe sicherzustellen.

Lassen Sie die Pumpe nicht gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.

Abpumpen auf Restwasserhöhe

Zum Abpumpen auf Restwasserhöhe (siehe technische Daten) muss der Schwimmerschalter wie folgt **manuell** bedient werden:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Befestigen Sie den Schwimmerschalter nach oben.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe schaltet ein und beginnt zu fördern.

Beaufsichtigen Sie die Pumpe beim Abpumpen auf Restwasserhöhe ständig und vermeiden Sie den Trockenlauf der Pumpe. Setzen Sie die Pumpe bei Erreichen der Restwasserhöhe durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb.

Wird die Restwasserhöhe unterschritten (kleiner 10/40 mm) saugt die Pumpe Luft an. In diesem Fall muss die Pumpe bei ansteigendem Wasserstand und vor erneutem Betrieb entlüftet werden (siehe Inbetriebnahme).

Einstellen der Ein- und Ausschalthöhe

Das Kabel des Schwimmerschalters ist am Pumpengehäuse festgeklemmt. Durch Verändern der Klemmposition können die Schaltpunkte des Schwimmerschalters individuell eingestellt werden. Empfohlene Kabellänge des Schwimmerschalters ca. 120 mm.

Pumpe ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Wartung und Pflege

Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

Reinigungsarbeiten

- Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden
- Reinigen Sie die Ansaugschlitze des Saugfußes nach Bedarf mit klarem Wasser.

Frostschutz

Schützen Sie die Pumpe vor Frost. Dazu die Pumpe entleeren und frostsicher lagern.

Entsorgung

RL 2002/96 EG

Das Gerät darf nicht dem Hausmüll beigefügt, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Verpackung und Zubehör sind aus recyclingfähigem Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen

Störung

Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Laufrad blockiert	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen
	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Schwimmerschalter schaltet nicht bei ansteigendem Wasserstand	Pumpe an eine AL-KO Servicestelle schicken
Tauchpumpe läuft, aber fördert nicht	Luft im Pumpengehäuse	Luft durch Schräghalten der Pumpe entweichen lassen
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Druckleitung geschlossen	Druckleitung öffnen
	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
Fördermenge zu gering	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Förderhöhe zu groß	Förderhöhe verringern

Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Introduction

Please read the operating instructions carefully before you use the submersible pump to prevent accidents and ensure the trouble-free operation of the pump.

Make sure you keep the instructions at hand for quick reference. If you resell your pump or give it to another user, please include these instructions in the sale or the gift.

The following symbols are used in the instructions:

DANGER
This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.

CAUTION
This symbol draws your attention to information you need to ensure that your pump is not damaged due to improper or careless use.

PLEASE NOTE
The information symbol draws your attention to essential technical requirements.

For Your Safety

The submersible pump may only be connect-ed to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.

If you need to connect your pump to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm^2 that it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.

The submersible pump may not be operated by anyone
- who has not read or does not fully understand the operating manual or
- is under the age of 16.

The submersible pump may not be used for any other than its designated use.
Before putting the pump into operation, make sure that
- the submersible pump, the electric cable and the plug are not worn or damaged and
- Nobody is near, touching or in the liquid to be pumped.

Do not operate the submersible pump if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.

Never use the electric cable to lift, carry or attach the submersible pump to another object. Do not pull on the cable when unplugging the pump.

Make sure that the pump is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the pump. Make sure that the plug does not get wet.

Do not attempt to make any changes or modifications to the submersible pump by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.

Use

Designated use

The submersible pump is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the pump into operation.
Your submersible pump has been designed for use in the following applications:
- emptying your cellar or house after a flood,
- emptying containers or pumping liquid from one container into another,
- pumping water from wells,
- aerating garden ponds or artificial brooks and streams,
- emptying drains or cisterns (submersible pumps, types Drain only).

The submersible pump is designed to pump only the following liquids:
- clear water,

- rain water,
- chlorine water (pool water),
- water for domestic use,
- waste water with no more than 5% suspended matter and a grain size of max. 30 mm diameter (submersible pumps, types Drain only)

Prohibited use

Your submersible pump is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:

- drinking water,
- salt water,
- beverages or liquid foods,
- corrosives or chemicals
- acids or combustible, explosive or gas-forming liquids,
- liquids with a temperature above 35 °C
- sandy water or water containing abrasives,
- waste water containing textile or paper particles (applicable for submersible pumps, types Sub only).

Description of the Pump

Submersible pump (Fig. A)

1 Cable terminal
2 Handle
3 Pump housing
4 Multi-size nipple
5 Elbow connector
6 Suction slots
7 Float switch
8 Electric cable

Function of the pump

The submersible pump sucks the liquid to be pump-ed into the pump through the suction slots (6) and pumps it out at the outlet.

Thermal protection

Your submersible pump is equipped with a thermal protection switch which automatically switches off the pump in case of overheating. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

Setting up and Operating the Pump

1. Screw the elbow connector (5) into the pump outlet.
2. Screw the multi-size nipple (4) into the elbow connector (5).
3. Attach a hose to the multi-size nipple.

You can cut off the tip of the multi-size nipple to fit the diameter of the hose you are using. Using a hose with the largest possible diameter will greatly improve the performance of the pump.

4. Uncoil the electric cable completely.

Make sure that any electrical connections are not exposed to water and do not lie within the outflow of the pump.

When placing the pump in the liquid, make sure to let it down slowly. You may need to tilt the pump slightly so that air trapped in the body is released. Set the pump on the bottom so that it cannot fall over. If the bottom should be sandy or muddy or rocky and uneven, place the pump on a suitable hard, flat surface or suspend it from a rope attached to a secure object. Make sure to leave adequate room between the pump and the bottom so that it cannot suck up solid matter.

Make sure that the pump does not suck in solid matter. Sand or other abrasive particles suspended in the liquid will lead to increased wear and tear and may impact the performance of your pump. Before lowering the pump into a well or a cistern, attach a rope to the handle. When placing the pump inside a cistern, make sure that the shaft is large enough for the pump to fit. For min. shaft dimensions, see Figure B.

Place a cover over the cistern so that no one will fall in.

5. Plug the pump into the socket. As soon as the pump has reached the cut-in (= START) level, the float switch will **automatically** switch the pump on. When the liquid has fallen below the cut-off (=STOP) level, the pump will automatically switch off, see technical data.

Take suitable measures, e.g. installation of an alarm or a back-up pump, to ensure that flooding will not occur if the pump should malfunction.

Make sure that the pump does not run on a blocked or closed pressure hose.

Pumping out any remaining liquid

Before you can pump out any remaining liquid below the cut-off (= STOP) level (see technical data), you will have to operate the float switch **manually**:

1. Unplug the electric cable.
2. Fix the float switch so that it remains in an upright position.
3. Plug in the electric cable. The pump will automatically switch on and pump out any remaining liquid.

While pumping out remaining liquid, make sure to keep the pump under observation and turn it off by pulling the plug when the liquid has been completely pumped out, so that the pump does not suck air, as this may damage your pump.

If the level of the remaining water drops below 10/40 mm, the pump will suck in air. Before using the pump again to drain liquid, the air trapped in the pump will have to be let out (see Setting up and Operating the Pump).

Adjusting the cut-in and cut-off levels

The float switch cable is attached to the pump housing. You can adjust the cut-in = START and cut-off = STOP levels for operation by simply changing the height of the switch as desired. Recommended length of the float switch cable is approx. 120 mm.

Switching off the Pump

1. To switch off the pump, just pull the plug of the electric cable from the socket.

Maintenance and Cleaning

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the pump

– If you have used your pump to pump chlorine water (pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.
– Clean the suction slots located in the suction body with clear water as required.

Protect from frost

Your pump is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the pump of residual liquid and store it so that it is protected from frost.

Disposal

RL 2002/96 EG

Do not dispose of worn-out units through the household garbage!

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

Malfunctions

Before you attempt to remedy any malfunction of your pump, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

What is wrong?	What is the possible reason?	How to remedy the malfunction:
Motor does not run.	Impeller is blocked.	Remove blockage in inlet area. Clean the impeller with a jet of water.
	Thermal switch has switched off.	Wait until the thermal switch has automatically turned the pump on again. Check water temperature. Have the pump checked.
	No power.	Have a qualified electrician check the power supply.
	Float switch does not work even though liquid is above cut-in level.	Send pump to your nearest AL-KO service centre.
Submersible pump runs but is not pumping out liquid.	Air is trapped in the pump housing.	Tilt the pump to let the trapped air out.
	Suction slots are blocked.	Remove blockage and clean suction slots.
	Pressure line is blocked.	Clear blockage in pressure line.
	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
Submersible pump is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Hose diameter is too small.	Attach a hose with a larger diameter.
	Suction slots are blocked.	Remove blockage and clean suction slots.
	Pumping height is too great.	Lower pumping height.

If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

Introduction

Avant de faire démarrer la pompe immergée, lire attentivement le présent livret de mode d'emploi afin de prévenir tout accident et afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et il doit être transmis à tout usager qui aura acheté la pompe où à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants:

PRUDENCE
Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'usager ou par d'autres personnes.

ATTENTION
Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.

REMARQUE
Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

Mesures de Sécurité

La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.

Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.

Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.

La pompe ne doit pas être actionnée par:
- des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,
- des mineurs de moins de 16 ans.

La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:
- la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés
- qu'il n'y ait personne en contact avec l'eau.

Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente AL-KO.

La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par le manche. Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.

Débrancher la pompe avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie et enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Protéger la fiche de l'humidité.

Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification ou variation sur la pompe.

Utilisation

Applications prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques.
La pompe est exclusivement appropriée pour les applications suivantes:
- vidange de cave et de maisons en cas d'inondations;
- vidange de réservoirs ou transvasement;
- drainage de puits et de citernes;
- aération/circulation d'étang et cours d'eau artificiels;
- drainage de tout-à-l'égout et de puits filtrants (uniquement pour les pompes de type Drain).

La pompe est exclusivement appropriée pour le pompage des liquides suivants:

- eau claire;
- eau de pluie;
- eau contenant du chlore (eau de piscine);
- eau à usage domestique;
- eaux usées contenant une quantité maximum de matériel en suspension de 5% et un grain de 30 mm de diamètre maximum (uniquement pour les pompes de type Drain).

Applications interdites

La pompe ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:

- d'eau potable;
- d'eau salée;
- d'aliments liquides;
- de substances corrosives, chimiques;
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils;
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C;
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs;
- d'eaux usées contenant du matériel textile ou des fragments de papier (uniquement dans les pompes de type Sub).

Description de la Pompe

Pompe immergée (Figure A)

1 Presse-câble
2 Manche
3 Corps pompe
4 Nipple multi-raccord en plastique
5 Raccord coudé
6 Fissures d'aspiration
7 Interrupteur à flotteur
8 Câble d'alimentation

Fonction

La pompe aspire l'eau à travers les fissures d'aspiration (6) et elle la débite à travers la tête de refoulement.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui débranche la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

Installation et Mise en Fonction de la Pompe

1. Visser le raccord coudé (9) sur la tête de refoulement (6).
2. Visser le nipple multi-raccord en plastique (8) au raccord coudé.
3. Visser le nipple multi-raccord en plastique.

Le nipple multi-raccord en plastique peut être coupé pour être adapté au raccord du tube préalablement choisi. On peut obtenir un meilleur débit en utilisant un tuyau ayant le diamètre le plus grand possible.

4. Dérouler le câble d'alimentation.

S'assurer que les fiches soient placées dans des endroits à l'abri des inondations.

Immerger lentement la pompe dans l'eau. Garder la pompe sur une position légèrement oblique, afin de faire sortir l'air qui serait éventuellement resté à l'intérieur (évacuer l'air). Surveiller le niveau de sécurité. En cas de sous-sol boueux, sablonneux ou caillouteux, il est préférable de mettre la pompe sur un plan approprié, ou bien d'actionner la pompe supendue à une corde. Faire en sorte qu'il y ait une distance suffisante entre la pompe et la terre.

La pompe ne peut aspirer aucun corps solide. Le sable ainsi que d'autres substances abrasives présentes dans l'eau détruisent la pompe. Pour les pompes immergées dans les puits ou les citernes, il est préférables de fixer une corde à la poignée. Dans le cas de citernes, il est nécessaire de bien faire attention aux dimensions qui doivent être appropriées (voir figure B).

Ouvrir les citernes prudemment.

5. Introduire la fiche dans la prise de courant. Quand un certain niveau a été atteint (hauteur de démarrage), l'interrupteur à flotteur fait démarrer **automatiquement** la pompe et l'arrête en cas de diminution du niveau de l'eau sous la hauteur d'arrêt. Consulter les caractéristiques techniques.

En respectant les bonnes mesures, faire en sorte qu'en cas de panne, la pompe ne soit pas endommagée à cause de l'inondation de locaux. Ceci peut être évité, en

installant, par exemple, un dispositif d'alarme ou d'une pompe d'urgence.

Ne pas faire tourner la pompe avec le tuyau de refoulement fermé ou bloqué.

Pompage de l'eau restante au-dessus du niveau de l'eau résiduelle

Pour pomper toute l'eau restante au-dessus du niveau d'eau résiduelle (voir Caractéristiques techniques), l'interrupteur à flotteur doit être actionné **manuellement** comme suit:

1. Enlever la fiche de la prise de courant.
2. Relever l'interrupteur à flotteur et le fixer sur une position verticale.
3. Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarrera et pompera toute l'eau restante au-dessus du niveau d'eau résiduelle.

Surveiller constamment la pompe au cours du pompage de l'eau restante pour éviter le fonctionnement à sec. Arrêter la pompe en la déconnectant de la prise quand l'eau a été éliminée.

Si la hauteur d'eau résiduelle est inférieure à 10/40 mm, la pompe aspire de l'air. Dans ce cas, avant de l'utiliser une nouvelle fois, la pompe doit être vidée de l'air resté à l'intérieur du corps de pompe. (Voir Démarrage).

Mise en place de la hauteur de démarrage et arrêt

Le câble de l'interrupteur à flotteur est bloqué sur le corps de la pompe. Les niveaux de démarrage et d'arrêt peuvent être réglés en changeant la position de blocage du câble de l'interrupteur à flotteur sur la pompe. La longueur conseillée du câble de l'interrupteur à flotteur est d'environ 120 mm.

Arrêt de la Pompe

1. Il suffit d'extraire la fiche de prise de courant.

Entretien et Nettoyage

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

- Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.
- Si nécessaire, nettoyer les fissures d'aspiration à l'eau claire.

Protection antigel

Protéger la pompe du gel. Vider la pompe et la mettre à l'abri du gel.

Rebut

RL 2002/96 EG

Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers!

Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

Anomalies

Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Turbine bloquée	Eliminer l'obstruction en aspiration.
	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximum de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé.
	L'interrupteur à flotteur n'intervient pas quand le niveau de l'eau augmente	Expédier la pompe au Service Après-Vente AL-KO.
La pompe tourne mais elle ne débite pas d'eau	Présence d'air dans le corps de la pompe	Faire sortir l'air en tenant la pompe sur une position oblique.
	Obstruction sur l'aspiration	Eliminer les saletés sur l'aspiration.
	Ligne de refoulement fermée	Ouvrir la ligne de refoulement.
	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement.
Débit trop faible	Diamètre du tuyau trop petit.	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros.
	Obstruction sur l'aspiration	Eliminer les saletés sur l'aspiration.
	Hauteur d'élévation trop haute	Diminuer la hauteur d'élévation.

En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente Clients AL-KO le plus proche.

Introduzione

Prima della messa in funzione della pompa sommersa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni al fine di prevenire incidenti ed assicurare un perfetto funzionamento.

Le istruzioni devono essere tenute a portata di mano e devono essere cedute all'utente successivo in caso di vendita o cedimento della pompa.

Nel libretto di istruzioni viene usata la seguente simbologia:

PERICOLO
Questo simbolo riguarda le procedure di lavorazione e di funzionamento che devono essere rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.

ATTENZIONE
Questo simbolo riguarda le informazioni che devono essere rispettate per evitare danni all'apparecchio.

NOTA
Questo simbolo informativo riguarda i requisiti tecnici che devono essere rispettati.

Misure di Sicurezza

La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.

Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.

La pompa non deve essere azionata dar:
- persone che non hanno letto e compreso il presente libretto d'istruzione,
- minori di 16 anni.

La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:
- la pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati
- nessuna persona venga a contatto con l'acqua.

Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.

La pompa deve essere sollevata e trasportata solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.

Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Proteggere la spina dall'umidità.

È vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.

Utilizzo

Applicazioni previste

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche.
La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:
- svuotamento cantine e case in caso di inondazioni;
- svuotamento di serbatoi o travaso;
- drenaggio di pozzi e pozzetti;
- areazione / circolazione di stagni e corsi d'acqua artificiali;
- drenaggio di fogne e pozzi filtranti (solo nelle pompe di tipo Drain).

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:
- acqua chiara;
- acqua piovana;
- acqua contenente cloro (acqua per piscine);
- acqua per uso domestico;
- liquame contenente una quantità massima di materiale in sospensione del 5% e una grana con un diametro massimo di 30 mm (solo nelle pompe di tipo Drain).

Applicazioni vietate

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea per il pompaggio di:
- acqua potabile
- acqua salata;
- alimenti liquidi;
- sostanze corrosive, chimiche;
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili;
- liquidi con temperatura superiore a 35°C;
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi;
- liquame contenente materiali tessili o frammenti di carta (solo nelle pompe di tipo Sub).

Descrizione della Pompa

Pompa sommersa (Figura A)

1 Ferma cavo
2 Manico
3 Corpo pompa
4 Nipplo multi-portagomma
5 Raccordo a gomito
6 Fessure di aspirazione
7 Interruttore a galleggiante
8 Cavo di alimentazione

Funzione

La pompa aspira l'acqua attraverso le fessure di aspirazione (6) e la eroga tramite la bocca di mandatat.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

Installazione e Messa in Funzione della Pompa

1. Avvitare il raccordo a gomito (5) nella bocca di mandata.
2. Avvitare il nipplo multi-portagomma (4) al raccordo a gomito (5).
3. Fissare un tubo al nipplo multi-portagomma.

Il nipplo multi-portagomma può essere tagliato per essere adattato al raccordo del tubo prescelto. La portata migliore può essere raggiunta utilizzando un tubo di diametro più grande possibile.

4. Svolgere il cavo di alimentazione.

Assicurarsi che le spine elettriche siano poste in luoghi non soggetti ad inondazioni.

Immergere lentamente la pompa nell'acqua. Mantenere la pompa in posizione leggermente obliqua, al fine di far fuoriuscire l'eventuale aria rimasta all'interno (disaerare). Fare attenzione al livello di sicurezza della pompa. In caso di sottosuolo fangoso, sabbioso o sassoso è opportuno mettere la pompa su un apposito piano, oppure azionare la pompa sospesa ad una corda. Fare in modo di mantenere una distanza sufficiente da terra.

La pompa non può aspirare alcun corpo solido. Sabbia e altre sostanze abrasive presenti nell'acqua distruggono la pompa. Per le pompe immerse in pozzi e pozzetti è opportuno fissare una corda alla maniglia. Nel caso di pozzetti è necessario fare attenzione che le dimensioni siano adeguate, vedere figura B.

Aprire i pozzetti con cautela.

5. Inserire la spina nella presa di corrente. Quando viene raggiunto un determinato livello dell'acqua (altezza di avvio), l'interruttore a galleggiante avvia **automaticamente** la pompa e la arresta in caso di diminuzione del livello dell'acqua sotto l'altezza di arresto. Consultare le caratteristiche tecniche.

Osservando misure adeguate, fare in modo che in caso di guasti alla pompa non si verifichino danni conseguenti dovuti all'inondazione di ambienti. Ciò può essere garantito ad esempio, con l'installazione di un dispositivo di allarme o di una pompa di emergenza.

Non far girare la pompa con il tubo di mandata chiuso o bloccato.

Pompaggio dell'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua

Per pompare tutta l'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua (vedere Caratteristiche tecniche) l'interruttore a galleggiante deve essere azionato **manualmente** come segue:

1. Estrarre la spina dalla presa di corrente.
2. Alzare l'interruttore a galleggiante e fissarlo in posizione verticale.
3. Inserire la spina nella presa di corrente. La pompa si avvierà e pomperà tutta l'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua.

Tenere costantemente sotto controllo la pompa durante il pompaggio dell'acqua rimanente per evitare il funzionamento a secco della pompa. Arrestare la pompa scollegando la spina dalla presa quando l'acqua è stata completamente eliminata.

Se l'altezza di acqua residua è inferiore a 10/40 mm, la pompa aspira aria. In questo caso, prima di utilizzarla nuovamente, la pompa deve essere privata dell'aria rimasta all'interno del corpo pompa. (vedere Messa in funzione).

Impostazione dell'altezza di avvio e arresto

I cavo dell'interruttore a galleggiante è bloccato sul corpo pompa. I livelli di avvio e arresto possono essere regolati cambiando la posizione di bloccaggio del cavo dell'interruttore a galleggiante sulla pompa. La lunghezza consigliata del cavo dell'interruttore a galleggiante è di circa 120 mm.

Arresto della Pompa

1. E' sufficiente estrarre la spina dalla presa di corrente.

Manutenzione e Pulizia

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

- Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure che lascia residui.
- Se necessario, pulire le fessure di aspirazione con acqua pulita.

Protezione antigelo

Proteggere la pompa dal gelo. Svuotare quindi la pompa e porla al riparo dal gelo.

Disposizione

RL 2002/96 EG

Non smaltire gli apparecchi usati con i rifiuti domestici!

L'imballo, la macchina e gli accessori sono prodotti con un materiale che può essere riciclato e di conseguenza vanno smaltiti in modo appropriato.

Anomalie

Prima di qualsiasi operazione, per eliminare eventuali anomalie, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Girante bloccata	Eliminare l'ostruzione in aspirazione.
	L'interruttore termico si è disinserito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa
	Mancanza di tensione di rete	Far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato.
	L'interruttore a galleggiante non interviene quando il livello dell'acqua aumenta	Spedire la pompa al Centro Assistenza AL-KO.
La pompa gira ma non eroga liquido	Aria nel corpo pompa	Far uscire l'aria tenendo la pompa in posizione obliqua
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Linea di mandata chiusa	Aprire la linea di mandata
	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
Portata troppo piccola	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Prevalenza troppo alta	Diminuire la prevalenza

In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al Centro Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

Introducción

Antes de la puesta en funcionamiento de la bomba sumergida, leer atentamente el presente manual de instrucciones a efectos de la prevención de accidentes y para asegurarse un funcionamiento perfecto.

Las instrucciones tienen que permanecer al alcance de la mano y tienen que ser entregadas al nuevo propietario en el caso de venta o cesión de la bomba
En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

PELIGRO
Dicho símbolo se refiere a los procesos de elaboración y de funcionamiento en los que deben tomarse todas las precauciones para evitar riesgos en el utilizador o en otras personas.

ATENCIÓN
Dicho símbolo se refiere a las indicaciones que tienen que observarse para evitar daños en el equipo.

NOTA
Dicho símbolo informativo se refiere a los requisitos técnicos que tienen que ser respetados.

Medidas de Seguridad

La bomba tiene que ser accionada exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.

Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.

En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.

La bomba no tiene que ser accionada por:
- Personas que no han leído y comprendido el presente manual de instrucciones,
- Menores de 16 años.

La bomba tiene que ser empleada solamente para el uso al que ha sido destinada. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:
- la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados
- ninguna persona esté en contacto con el agua.

No encender la bomba si está dañada. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los centros de asistencia al cliente AL-KO.

La bomba tiene que levantarse y ser transportada solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.

Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación del toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.

Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.

Empleo

Aplicaciones previstas:
La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas.
La bomba es exclusivamente idónea para las siguientes aplicaciones:
- vaciamiento de sótanos y casas en casos de inundación;
- vaciamiento de tanques o trasvases;
- drenaje de pozos y cámaras sépticas;
- aereación /circulación de estanques y cursos de agua artificiales;
- drenaje de cloacas y pozos filtrantes (solo en las bombas tipo Drain).

A bomba es exclusivamente idónea para el bombeo de los siguientes líquidos:
- agua clara;
- agua lluvia meteórica;
- agua con cloro (agua para piscinas);
- agua para uso doméstico;
- líquidos cloacales con un máximo de sólidos en suspensión del 5% y con un diámetro máximo de 30 mm (solo en las bombas tipo Drain).

Empleos prohibidos

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:
- agua potable
- agua salada;
- alimentos líquidos;
- sustancias corrosivas, químicas;
- íquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles;
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C;
- agua arenosa o líquidos abrasivos;
- líquidos cloacales con material textil o fragmentos de papel (solo en las bombas tipo Sub).

Descripción de la Bomba

Bomba sumergida (Figura A)

1 Fijación del cable
2 Manija
3 Cuerpo bomba
4 Niple multi-portagoma
5 Codo
6 Ranuras de aspiración
7 Interruptor a flotador
8 Cable de alimentación

Funcionamiento unção

La bomba aspira agua por medio de las ranuras de aspiración (6) y la eroga a través de la boca de envío.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reenciende automáticamente.

Instalación y Puesta en Funcionamiento de la Bomba

1. Atornillar el codo (5) en la boca de envío.
2. Atornillar el niple multi-portagoma (4) al codo (5).
3. Fijar un tubo al niple multi-portagoma.

El niple multi-portagoma puede ser recortado para adaptarlo a la unión del tubo elegido. (ver anterior). El máximo caudal se puede alcanzar usando un tubo con el mayor diámetro posible

4. Desenrollar el cable de alimentación.

Controlar que los enchufes eléctricos estén colocados en lugares no inundables.

Sumergir lentamente la bomba en el agua. Mantener la bomba en posición ligeramente oblicua, a efectos de hacer salir el aire que eventualmente ha quedado en el interior (quitar el aire). Prestar atención al nivel de seguridad de la bomba. En caso de subsuelo fangoso, arenoso o de piedras, conviene poner la bomba sobre una superficie especifica o accionar la bomba colgada de una cuerda. Proceder de manera de conservar una distancia suficiente de la tierra.

La bomba no puede aspirar ningún cuerpo sólido. La arena y otras sustancias abrasivas destruyen la bomba. En el caso de bombas sumergidas en pozos y cámaras sépticas es necesario fijar la cuerda a la manija. En las cámaras sépticas prestar atención a que las dimensiones sean correctas, ver figura B.

Abrir las cámaras sépticas con cautela.

5. Introducir el enchufe en la toma de corriente. Cuando se alcanza un nivel de agua determinado (altura de encendido), el interruptor a flotador enciende **automáticamente** la bomba y la detiene en el caso de disminución del nivel de agua por debajo de la altura de parada. Consultar las caracterísiticas técnicas.

Respetando las medidas adecuadas, proceder de manera que en caso de problemas con la bomba, no se observen daños como consecuencia de la inundación de ambientes. Esto se puede evitar, por ejemplo, con la instalación de un dispositivo de alarma o de una bomba de emergencia.

No girar la bomba con el tubo de envío cerrado o bloqueado.

Bombeo del agua que queda sobre el nivel del agua residual

Para bombear toda el agua que queda sobre el nivel del agua residual (ver Características Técnicas) el interruptor a flotador tiene que ser accionado **manualmente** como sigue:

1. Quitar el enchufe del toma de corriente.
2. Levantar el interruptor a flotador y fijarlo en posición vertical.
3. Introducir el enchufe en el toma de corriente. La bomba se encenderá y bombeará toda el agua remanente sobre el nivel del agua residual.

Mantener constantemente bajo control la bomba durante el bombeo del agua remanente para evitar el funcionamiento a seco de la bomba. Detener la bomba desconectando el enchufe del toma una vez que el agua haya sido completamente eliminada.

Si la altura del agua residual es menor de 10/40 mm, la bomba aspira aire. En este caso, antes de usarla nuevamente, es necesario quitarle todo el aire que ha quedado en el interior del cuerpo de la bomba (ver Puesta en funcionamiento).

Fijación de la altura de encendido y parada

El cable del interruptor a flotador está bloqueado en el cuerpo de la bomba. Los niveles de encendido y parada pueden regularse cambiando la posición de bloqueo del cable del interruptor a flotador en la bomba. La longitud aconsejada del cable del interruptor a flotador es de aproximadamente 120 mm.

Parada de la Bomba

1. Es suficiente extraer el enchufe del toma de corriente.

Mantenimiento y Limpieza

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

– Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de aguas con cloro o que dejan residuos.
– Si es necesario, limpiar la ranuras de aspiración con agua limpia.

Protección anticongelante

Proteger la bomba de la acción del hielo. Por lo tanto vaciarla y protegerla del mismo.

Disposición

RL 2002/96 EG

¡No elimine las máquinas fuera de uso con los residuos domésticos!

Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

Anomalías

⚠ Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la toma de corriente .

Problema	Causa	Solución
El motor non gira	Rotor bloqueado	Eliminar la obstrucción en la aspiración
	El interruptor térmico está desactivado	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba
	Falta tensión en la red	Control de la alimentación de corriente por un electricista especializado
	El interruptor a flotador no actúa cuando el nivel de agua aumenta	Enviar la bomba al Centro de Asistencia AL-KO
La bomba gira pero no eroga líquido	Aire en el cuerpo bomba	Sacar el aire manteniendo la bomba en posición oblicua
	Obstrução na aspiração	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Línea de envío cerrada	Abrir la línea de envío
	Tubulação de descarga dobrada	Estirar el tubo de envío
Caudal demasiado bajo	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de envío más grande
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Altura de elevación demasiado alta	Disminuir la altura de elevación

En caso de anomalías no solucionables diríjase al Centro Asistencia Cliente AL-KO más cercano.

Inleiding

Voordat men de onderwaterpomp in gebruik neemt, moet men eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing doorlezen om ongelukken te voorkomen en een perfect bedrijf te kunnen garanderen.

De gebruiksaanwijzing moet onder handbereik worden gehouden en in geval van verkoop of verandering van eigenaar samen met de pomp worden afgeleverd.

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

GEVAAR
Dit symbool betreft de handelingen en de bedrijfsomstandigheden die strikt moeten worden gerespecteerd om gevaren voor de gebruiker of andere personen te voorkomen.

OPGELET
Dit symbool betreft de informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het apparaat te voorkomen.

OPMERKING
Dit symbool betreft de technische eigenschappen die in acht moeten worden genomen.

Veiligheidsmaatregelen

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een electrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702 (zwembaden). Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.

De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het electrische voedingsnet.

Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een steker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.

De pomp mag niet in gebruik worden genomen door:
- Personen die niet de gebruiksaanwijzing hebben doorgenomen en begrepen,
- Minderjarigen (< 16 jaar).

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:
- de pomp, het voedingssnoer en de steker mogen niet beschadigd zijn
- dat niemand met het water in contact komt.

Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra

De pomp mag alleen met het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de steker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.

Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties op de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de steker uit de contactdoos trekken. Bescherm deze steker tegen vocht.

Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.

Gebruik

Toepassingen waar de pomp voor bestemd is:

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen.
De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:
- Het leegpompen van ondergelopen huizen en kelders;

- Het leegpompen van reservoirs of voor het overpompen;
- Afwateren en drooghouden van putten van putjes;
- Beluchten en rondpompen van water in vijvers en kunstmatige watervallen;
- Afwateren van gefiltreerde riolen en putten (uitsluitend voor pompen van het type Drain 6000, Drain 8000, Drain 10500).

De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- Schoon wate;
- Regenwater;
- Water met chloor (van bijvoorbeeld zwembaden);
- Water voor huishoudelijk gebruik;
- Rioolslijk met maximum gehalte aan niet naar beneden gezonken van 5% en een Maximale korrelgrootte van 30 mm (uitsluitend voor pompen van het type Drain 6000, Drain 8000, Drain 10500).

Niet toegestane toepassingen

De pomp moet niet onafgebroken werken. Niet toegestane vloeistoffen:

- drinkwater
- zout water;
- vloeibare voedingsmiddelen;
- chemische en corrosieve stoffen;
- zuren, ontvlambare explosieve of vluchtige stoffen;
- vloeistoffen met een temperatuur van boven 35°C;
- water met zand of andere schurende middelen;
- rioolslijk met stukjes weefsel of papier (uitsluitend voor pompen van het type Sub 6000, Sub 8000, Sub 15000).

Beschrijving van de Pomp

Onderwaterpomp (Figuur A)

1 Trekontlasting van de kabel
2 Handgreep
3 Pomplichaam
4 Universele aansluitnippel
5 Verbindingsstuk 90°
6 Aanzuigspleten 7
7 Vlotterschakelaar r
8 Voedingssnoer

Werking

De pomp zuigt het water via de aanzuigspleten (6) aan en pompt het dan door de uitlaatopening naar buiten.

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor ongeveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

Installatie en Inbedrijfname van de Pomp

1. Draai het verbindingsstuk 90° (5) in de uitlaatopening.
2. Draai de universele aansluitnippel (4) aan het verbindingsstuk 90° (5).
3. Bevestig een buis aan de universele aansluitnippel.

De universele aansluitnippel kan worden gesneden zodat hij past bij het verbindingsstuk van de gekozen slang. Men verkrijgt de hoogste pompcapaciteit als men de diameter van de slang zo groot mogelijk kiest.

4. Spoel de snoerhaspel helemaal af.

Controleer dat de electrische stekers zich niet op plaatsen bevinden waar ze onder water kunnen komen.

Laat de pomp langzaam in het water zakken. Houd hem wat schuin zodat eventueel opgehoopte lucht eruit kan (ontluchting). Let op het veiligheidsniveau van de pomp. Als de ondergrond modderig of zanderig is of als er grind ligt, dan is het beter om de pomp op een plaat te zetten of hem aan een koord op een veilige afstand van de bodem te houden.

De pomp mag geen vaste delen oppompen. Zand en andere schurende middelen zullen de pomp vernielen. Voor pompen die in putten worden gebruikt moet men een koord aan de handgreep bevestigen. Let op dat eventuele putten de juiste afmetingen hebben, zie figuur B.

Open putten voorzichtig.

5. Steek de steker in de contactdoos. Als het water nu boven een bepaald niveau komt (opstartniveau), zal de vlotterschakelaar **automatisch** opstarten en weer stopzetten indien het water onder het zogenaamde stopniveau komt. Raadpleeg de technische eigenschappen.

Neem de noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat lokalen niet onder water lopen in geval van storingen aan de pomp of de andere componenten van het systeem. Men kan hiervoor zorgen door een noodpomp of alarm te installeren.

Laat de pomp niet werken als de uitlaatslang gesloten of verstopt is.

Pompen van restwater

Om het resterende water weg te pompen (wat overblijft als de vlotterschakelaar de pomp uitschakelt, zie de "Technische Eigenschappen") moet men de vlotterschakelaar als volgt met de **hand** bedienen:

1. Trek de steker uit de contactdoos.
2. Til de vlotterschakelaar op en bind deze vast in verticale stand.
3. Steek de steker in de contactdoos. De pomp zal nu opstarten en het resterende water wegpompen.

Houd de pomp en het waterniveau goed in de gaten om te voorkomen dat de pomp droogloopt. Trek de steker uit de contactdoos zodra het water volledig is weggepompt.

Indien de waterhoogte onder 10/40 mm is gekomen zal de pomp lucht opzuigen. In zo'n geval moet de pomp ontlucht worden voordat men deze opnieuw gebruikt (zie Ingebruikname).

Instelling van het opstartniveau

Het snoer van de vlotterschakelaar is bevestigd op het pomplichaam. Het niveau voor opstarten en afschakelen kunnen worden ingesteld door de bevestigingspositie van het vlotterschakelaarsnoer op de pomp te veranderen. Voor de lengte van dit snoer wordt 120 mm aangeraden.

Afschakelen van de Pomp

1. Men hoeft alleen maar de steker uit de contactdoos te trekken.

Onderhoud en Reiniging

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de steker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Pomp schoon maken

- Was telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.
- Eventueel reinigt men ook de aanzuigspleten met schoon water.

Bescherming tegen vorst

Bescherm de pomp tegen vorst gedurende perioden dat men deze niet gebruikt. Niet vergeten om het water uit de pomp weg te laten lopen voordat men deze opbergt.

Afvoer van afval

RL 2002/96 EG

Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee!

De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn van materiaal gemaakt dat hergebruikt kan worden. Lever uw bijdrage hiervoor.

Storingen

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de steker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	Schoepenrad geblokkeerd	Haal het blokkerende object uit het aanzuiggedeelte.
	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de water-temperatuur. Laat de pomp nakijken.
	Geen netspanning	Laat het voedingsnet door een gespecialiseerde electriciën controleren.
	De vlotterschakelaar werkt niet als het waterniveau stijgt.	Stuur de pomp naar een Servicecentrum van AL-KO.
De pomp draait maar geeft geen water	Lucht in het pomplichaam	Laat de lucht ontsnappen door de pomp enigszins schuin te houden
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Uitlaatsysteem afgesloten	Uitlaatsysteem open maken
	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
Er komt te weinig water uit de pomp	Diameter van de slang te klein	Grotere uitlaatslang nemen
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Stuwhoogte te groot	Stuwhoogte verminderen

Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

Indledning

Kære kunde.

Vi ønsker Dem tillykke med anskaffelsen af denne kvalitets-dykpumpe fra AL-KO.

For en korrekt og problemfri drift er det yderst vigtigt at læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem og at følge anvisningerne nøje.

Opbevar betjeningsvejledningen indenfor rækkevidde og videregiv denne til eventuelle andre brug-erer.

I betjeningsvejledningen er anvendt symboler, hvis betydning er forklaret her:

ADVARSEL
Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at mennesker kommer i fare.

BEMÆRK
Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at pumpen bliver beskadiget eller ødelagt.

HENVISNING
Gælder tekniske forskrifter, som brugeren særligt skal tage hensyn til.

Sikkerhedsforskrifter

Dykpumpen må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner). Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerheds-kontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA.

Pumpen må kun tilsluttes en netspænding svarende til angivelsen på typeskiltet.

Anvend kun forlængerkabel der opfylder 3 x 1,5 mm^2 af kvaliteten H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvandsbeskyttelse. Kabeltromler skal rulles helt ud.

Dykpumpen må ikke anvendes af:
- personer, som ikke har læst og forstået brugsvejledningen
- børn og unge under 16 år.

Dykpumpen må kun anvendes efter bestemmelserne.

Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at:
- dykpumpe, netledning og stikkontakt ikke er be-skadige
- ingen personer er i kontakt med væsken, som skal pumpes.

Beskadigede dykpumper må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores værksted.

Pumpen må aldrig løftes i, transporteres eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.

Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.

Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.

Anvendelsesformål/ Anvendelsesområder

Hensigtsmæssig anvendelse

Dykpumpen er beregnet til privat anvendelse i hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer, som opfylder de tekniske data.

Dykpumpen er udelukkende egnet til følgende formålt:
- lænsning ved oversvømmelse
- tømning af og ompumpning fra beholdere
- optagning af vand fra brønde og skakter
- iltning og cirkulation af damme og kunstige vandløb
- afvanding af dræn og beholdere (kun ved pumperne Drain).

Dykpumpen er udelukkende egnet til transport af følgende væsker:
- klart vand (ferskvand)
- regnvand
- klorholdigt vand (fra f.eks. svømmebassiner)
- spildevand
- let snavset vand med en maksimal partikelandel på 5% og en kornstørrelse på max. 30 mm i diameter (kun ved pumperne Drain).

Uhensigtsmæssig anvendelse**:**

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35 °C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer
- snavset vand med dele af tekstiler eller papir (kun pumperne Sub).

Apparaturbeskrivelse

Dykpumpe (billede A)

1 Kabelfastgørelse
2 Håndtag
3 Pumpehus
4 Slangenippel (kombinippel)
5 Vinkelrør
6 Indsugningssi
7 Svømmerafbryderen
8 Tilslutningskabel

Funktionsbeskrivelse

Dykpumpen suger væsken ind gennem indsugningssi (6) og pumper det til pumpeudgang.

Termosikring

Dykpumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen. Anvend kun pumpen i neddykket tilstand.

Montering/Ibrugtagning

1. Skru vinkelrøret (5) i pumpeudgangen.
2. Skru slangeniplen (4) i vinkelrøret (5).
3. Fastgør en slange til slangeniplen (4).

Slangeniplen kan alt afhængigt af den valgte slangediameter passes til. En større diameter betyder større ydelse.

4. Slangeniplen kan alt afhængigt af den valgte slangediameter passes til. En større diameter betyder større ydelse.

Sørg for at sikre Dem, at nettilslutningen er placeret udenfor risiko for at blive oversvømmet, og at den er beskyttet mod fugt.

Kom stikket i stikkontakten.

Sænk langsomt pumpen skråt ned i væsken så luften i pumpehuset siver ud. Vær opmærksom på at pumpen står sikkert. Ved blød bund eller bund med sand og sten eller lignende, skal pumpen ved drift stilles på et passende bredt, fast underlag. Pumpen kan også ophænges i et reb eller lignende. Vær opmærksom på at der er tilstrækkelig stor afstand til bunden.

Pumpen må ikke suge faste legemer. Sand og andre grovkornede slibende stoffer i væsken ødelægger pumpen. Fastgør et reb på håndtaget, hvis pumpen skal sænkes ned i brønde og skakte. Mindstemål for skakte skal overholdes, se billede B

Ved anvendelse i skakter, skal skaktåbning-en afdækkes med trædefast materiale.

5. Stik netstikket i stikkontakten. Pumpen starter **automatisk,** når vandstanden når en bestemt højde (tilkoblingshøjden) ved, at svømmeafbryderen slår til, og når vandstanden falder, slår afbryderen så fra igen, når frakoblingshøjden nås. Se tekniske data.

Ved automatisk drift skal der foretages de nødvendige forholdsregler, så der ikke kan ske yderligere skader forårsaget af en eventuel oversvømmelse, hvis pumpen skulle sætte ud. Dette kan gøres i form af en alarm eller en reservepumpe.

Sørg for at pumpen ikke tilsluttes en tilstoppet eller lukket afgangsslange..

Pumpning til minimal restvæskehøjde

For at pumpe ned til minimal restvæskehøjde (se tekniske data) skal svømmekontakten betjenes manuelt.
Dette gøres på følgende vis:

- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Svømmeafbryderen fastgøres i positionen opad.
- Sæt netstikket i stikkontakten - herefter starter pumpen automatisk.

Hold pumpen under konstant opsyn når der pumpes ned til restvæskehøjde, og sørg for at pumpen ikke løber tør. Når minimal rest-væskehøjde nås slukkes pumpen ved at netstikket trækkes ud af stikkontakten.

Underskrides minimal restvæskehøjde (mindre end 10/40 mm) suger pumpen luft. Hvis dette sker skal pumpen, hvis væskehøjden fortsat stiger, tømmes for luft igen, før den startes.

Indstilling af til- og frakoblingshøjden

Svømmekontaktens kabel er klemt på pumpehuset. Ved at ændre på klemmepositionen kan til- og frakoblingshøjderne indstilles individuelt. Den anbefalede kabellængde til svømmekontakten er ca. 120 mm.

Slukke pumpen

– Træk netstikket ud af stikkontakten.

Vedligeholdelse og pleje

Driftsforstyrrelser, fejlsøgning og afhjælpning

Før vedligeholdelsesarbejder foretages på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Rengøring

– efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.
– rengør efter behov indsugningsenhedens indsugningssi med klart vand.

Frostsikring

Pumpen må ikke udsættes for frost. Pumpen opbevares tømt og frostsikkert.

Bortskaffelse

RL 2002/96 EG

Udtjente maskiner må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffand!

Emballagen, maskinen og tilbehøret er fremstilles af genbrugelige materialer og skal bortskaffes tilsvarende.

Før alle fejlsøgninger påbegyndes skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke.	Pumpehjulet blokeret.	Fjern tilsmudsningen i indløbet. Rengør pumpe-hjulet med en vandstråle.
	Pumpen slukker pga. overophedning (Termosikring).	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm.	Indlever pumpen til reparation
	Svømmerkontakten skifter ikke ved stigende vandstand.	Send pumpen til AL-KO service
Dykpumpen kører, men pumper ikke væske ud.	Luftlomme i pumpehuset.	Skråtstil pumpen for at luften kan slippe ud.
	Indsugningsenheden er stoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Afgangsslangen er tilstoppet.	Fjern tilstopningen i Afgangsslangen.
	Afgangsslangen er bøjet.	Ret afgangsslangen ud.
Dykpumpen pumper kun væsken ud meget langsomt eller svagt.	Slangediameteren er for lille.	Anvend slange med større diameter.
	Indsugningsenheden er tilstoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Løftehøjden er for stor.	Reducér løftehøjden.

Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til købsstedet.

Inledning

Läs denna bruksanvisning noggrant innan den dränkbara pumpen tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och ett användande utan störningar.

Bevara alltid bruksanvisningen så att den är lätt att ta fram och använda och ge den vidare till den som använder pumpen efter dig.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningent:

FÖRSIKTIGT
står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.

VARNING
innehåller information som måste iakttas för att förhindra skador på utrustningen.

ANVISNING
står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

Säkerhetsbestämmelser

Trädgårdspumpen får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/30 mA vara installerad.

Angivelserna om nätspänning och ström på typskylten måste överensstämma med din egen elinstallation.

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm 2, kvalitet H07RN-F enl. DIN 57282/57245 med stänkvattens-kyddad stickkontakt. Kabeltrumman måsta vara helt utrullad.

Den dränkbara pumpen får inte användas av:
- personer som inte läst och förstått bruksanvisningen.
- barn och ungdom under 16 år.

Den dränkbara pumpen får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att:
- den dränkbara pumpen, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.
- att ingen befinner sig i närheten av vätskan som pumpas.

Skadade dränkbara pumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.

Pumpen skall aldrig lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.

Dra alltid ur stickkontakten när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar. Skydda nätkabeln mot fukt.

Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av den dränkbara pumpen är förbjuden.

Avsedd användning

Avsedd användning

Den dränkbara pumpen är endast avsedd för användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Den dränkbara pumpen är uteslutande lämplig för följande användning:
- för avledning av vatten vid översvämning.
- för om- och urpumpning av behållare.
- urpumpning av brunnar och schakt
- lför luftning och cirkulation i dammar och konstgjorda vattendrag
- för dränering och sipprande schakt (endast för pump Drain).

Den dränkbara pumpen är lämplig att pumpa endast följande vätskor:
- Rent vatten
- Regnvatten
- Klorhaltigt vatten (swimmingpoolvatten)
- Hushållsvatteni
- Smutsat vatten med max. 5% andel svävande partiklar och max 30 mm partikelstorlek (endast vid pump Drain).

Icke avsedd användning

Den dränkbara pumpen får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa:

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnent
- smutsvatten med textil eller papperspartiklar (endast pump Sub).

Apparatbeskrivning

Dränkbar pump (Bild A)

1 Kabelklämma
2 Bärhandtag
3 Chassi, pump
4 Kombinippel
5 Anslutningsvinkel
6 insugsöppning
7 Flottör
8 Nätkabel

Funktion

Den dränkbara pumpen suger vätskan genom insugsöppningen (6) och vidarebefordrar den till pumputgången.

Termoskydd

Den dränkbara pumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkylning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen. Pumpen får endast användas under vattenytan.

Apparatuppställning, första användning

1. Skruva in anslutningsvinkeln (5) i pumputgången.
2. Skruva in kombinippeln (4) i anslutningsvinkeln (5).
3. Fäst en slang vid kombinippeln.

Kombinippeln kan skäras av för att passa den valda slanganslutningen. Bästa resultat uppnås genom att använda störstmöjliga slangdiameter.

4. Veckla ut anslutningskabeln helt.

Kontrollera att elkontakterna befinner sig på översvämningssäker plats.

Sänk pumpen långsamt ner i vätskan. Håll pumpen något lutad så att eventuell instängd luft kan tränga ut. Se till att pumpen står stadigt Skall pumpen användas på slammig, sandig eller stenig botten, ställ pumpen på en platta eller låt den hänga i ett snöre. Kontrollera att avståndet till botten är tillräckligt.

Pumpen får inte suga in fasta partiklar. Sand eller andra smärglande partiklar i vätskan kan förstöra pumpen. Innan du sänker ner pumpen i brunnar och schakt: Fäst en ståltråd eller ett rep i bärhandtaget. Beakta vid pumpning i schakt kraven på utrymme, se Bild B..

Täck över schakten så att de är säkra att gå över.

5. Stoppa stickkontakten i väggurtaget. Pumpen slår automatiskt på när flottören når ett bestämt vattenstånd (påslagshöjd) och slår av vid sänkt vattenstånd (avslagshöjd, se tekniska data.

Uteslut genom lämpliga åtgärder att pumpstörningar förorsakar översvämning. Installera t.ex. ett larm eller en reservpump.

Kör inte pumpen mot en stängd tryckledning.

Urpumpning vid restvattenhöjd

Vid urpumpning på restvattenhöjd (se tekniska data) måste flottören handhas **manuellt** enligt följande:

1. Dra ur stickkontakten ur väggurtaget.
2. Fäst flottören uppå.
3. Stoppa stickkontakten i väggurtaget. Pumpen slår på och börjar arbeta.

Bevaka alltid pumpen vid urpumpning på restvattenhöjd och undvik att torrkörning. När pumpen når restvattenhöjd, stäng av den genom att dra ur stickkontakten.

Underskrids restvattenhöjden (mindre än 10/40 mm) suger pumpen luft. Händer detta måste pumpen luftas i stigande vattenstånd före nästa användning (se första användning).

Inställning av påslags- och avslagshöjd
Flottörens kabel är fäst på pumpchassit. Genom att förändra fästets position kan flottörens kopplingspunkter ställas in individuellt. Rekommenderad kabellängd till flottören är c:a 120 mm.

Stänga av pumpen

1. Dra ur stickkontakten ur väggurtaget.

Underhåll och vård

Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot anslutning.

Rengöringsarbeten

– Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.
– Rengör efter behov insugsöppningen med rent vatten.

Frostskydd

Skydda pumpen mot frost. Töm pumpen och bevara den på frostskyddad plats.

Återvinning

RL 2002/96 EG

Släng inte uttjänta maskiner med hushållssoporna!

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara materialier och måste omhändertas i enlighet därmed.

Störning

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	Pumphjulet blockerat	Ta bort smuts vid insuget
	Termobrytaren har stängt av	Vänta tills termobrytaren åter slår på pumpen. Beakta vätskans max-temperatur. Låt prova pumpen
	Ingen nätspänning	Låt en fackman kontrollera strömförsörjningen
	Flottören slår inte på vid stigande vatten-stånd	Sänd pumpen till AL-KO service
Den dränkbara pumpen går men pumpar inte vätska	Luft i pumpens chassi	Släpp ut luften genom att hålla pumpen lutad
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts i insuget
	Tryckledningen stängd	Öppna tryckledningen
	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
Pumpad vätskemängd är för liten	Slangdiametern för liten	Använd grövre tryckslang
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugnmingsområdet
	Sughöjden för stor	Minska sughöjden

Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

Johdanto

Lue käyttöohje huolellisesti ennen uppopumpun käyttöönottoa. Näin varmistat laitteen varman toiminnan ja häiriöttömän käytön.

Pidä käyttöohje aina käden ulottuvilla ja anna se aina myös muille koneen käyttäjille.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:

VARO
ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.

HUOMIO
sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vahinkojen estämiseksi.

OHJE
ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.

Turvaohjeet

Uppopumppua saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.

Tyyppikilvessä ilmoitetun nimellis-jännitteen ja virtatyypin tulee vastata sähköverkon tietoja.

Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on 3 x 1,5 mm 2 , joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.

Uppopumppua ei saa käyttää:
- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjetta
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.

Uppopumppua saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että :
- uppopumppu, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
- ettei kukaan kosketa johdettavaa nestettä.

Vaurioitunutta uppopumppua ei saa käyttää. Laitteen korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistajan omissa asiakaspalveluhuolloissa.

Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä talon uppopumppua liitäntäkaapelista. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.

Irrota verkkopistoke ennen huolto-, hoito- ja korjaustöitä sekä häiröiden yhteydessä. Suojaa verkkopistoke kosteudelta.

Uppopumppuun ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.

Käyttötarkoitus

Määräystenmukainen käyttö

Uppopumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti. Uppopumppu soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:
- veden poistoon vesivahinkojen yhteydessä
- säiliöiden täyttämiseen ja tyhjentämiseen
- veden ottamiseen kaivoista ja kuiluista
- lammikoiden ja keinotekoisten vesiputousten tuulettamiseen ja veden kierrättämiseen niissä
- veden poistamiseen salaojaputkista ja kuivatuskuiluista (vain pumpuilla Drain 6000, Drain 8000, Drain 10500).

Uppopumppu soveltuu ainoastan seuraavien nesteiden johtamiseen:
- puhdas vesi
- sadevesi
- klooripitoinen vesi (uima-altaiden vesi)
- käyttövesi
- likavesi, jonka leijuaineosuus on enintään 5% ja jonka raekoon halkaisija on enintään 30 mm (vain pumpuilla Drain 6000, Drain 8000, Drain 10500).

Määräystenvastainen käyttö

Uppopumppua ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laite ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:
- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- aggressiiviset aineet, kemikaalit

- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, jotka joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet
- likavesi, jossa on tekstiili- tai paperijäämiä (vain pumpuissa Sub 6000, Sub 8000, Sub 15000).

Laitekuvaus

Uppopumppu (kuva A)

1 Johdon kiinnike
2 Kantokahva
3 Pumppukotelo
4 Yhdistelmänippa
5 Liitäntäkulma
6 Imurako
7 Uimurikytkin
8 Liitäntäjohto

Toiminta

Uppopumppu imee johdettavaa nestettä imuraon (6) kautta ja syöttää sitä pumpun ulostuloon.

Lämpösuojaus

Uppopumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähdytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. Käytä pumppua ainoastaan silloin, kun se on upotettuna.

Laitteen asennus ja käyttöönotto

1. Ruuvaa liitäntäkulma (5) kiinni pumpun ulostuloon.
2. Ruuvaa yhdistelmänippa (4) kiinni liitäntäkulmaan (5).
3. Kiinnitä yhdistelmänippaan letku.

Yhdistelmänippaa voidaan leikata halutun letkuliitännän mukaisesti.
Paras syöttöteho saavutetaan käyttämällä letkua, jossa on mahdollisimman suuri halkaisija

4. Kelaa liitäntäjohto kokonaan auki.

Varmista, että sähköliitännät on asennettu alueelle, jolla ei ole ylivirtauksen vaaraa.

Upota pumppu hitaasti johdettavaan aineeseen. Pidä pumppua samalla vinossa siten, että mahdollinen ilma pääsee pois (ilmaus). Varmista pumpun tukeva asento. Jos pohja on mutainen, hiekkainen tai kivinen, aseta pumppu sopivan levyn päälle tai käytä pumppua siten, että se roikkuu köyden päässä. Varmista, että etäisyys pohjaan on riittävä.

Pumppuun ei saa imeä mitään kiinteitä esineitä. Johdettavassa nesteessä oleva hiekka ja muut hiovat aineet vaurioittavat pumppua. Kiinnitä pumpun kantokahvaan köysi, kun pumppua käytetään kaivoissa ja kuiluissa. Huomioi kuiluissa käytettäessä pumpun riittävä mitoitus, katso kuva B.

Peitä kuilut siten, ettei kukaan astu niihin vahingossa.

5. Kytke liitäntäjohdon pistoke pistorasiaan. Pumppu kytkeytyy uimurikytkimen avulla automaattisesti päälle saavuttaessaan tietyn veden tason (päällekytkentäkorkeus) ja vastaavasti pois päältä veden tason laskiessa poiskytkentäkorkeuteen, (katso tekniset tiedot).

Varmista asianmukaisin toimenpitein, ettei häiriöiden aiheuttama vesitulva voi vaurioittaa laitetta. Tämä voidaan estää esimerkiksi asentamalla hälytyslaite tai varapumppu.

Älä käytä pumppua paineletkun ollessa suljettuna.

Veden pumppaaminen pois jäännösvesikorkeuteen asti

Pumpning til minimal restvæskehøjde
Veden pumppaamiseksi jäännösvesikorkeuteen (katso tekniset tiedot) uimurikytkinta tulee käyttää manuaalisesti seuraavalla tavalla:

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
2. Kiinnitä uimurikytkin ylös.
3. Kytke verkkopistoke pistorasiaan. Pumppu kytkeytyy päälle ja alkaa johtaa nestettä.

Valvo pumppua jatkuvasti pumpattaessa vettä jäännöskorkeuteen ja vältä pumpun käyttämistä kuivana. Kun jäännösvesikorkeus on saavutettu, kytke pumppu pois päältä irrottamalla verkkopistoke.

Jos jäännösvesikorkeus alitetaan (vähemmän kuin 10/40 mm), pumppu imee ilmaa. Tällöin pumppu on ilmattava uudelleen veden pinnan noustessa (katso Käyttöönotto).

Päälle- ja poiskytkentäkorkeuden säätäminen

Uimurikytkimen johto on kiinnitetty pumppukoteloon. Kiinnityskohtaa muuttamalla uimurikytkimen toiminta-asentoja voidaan säätää yksilöllisesti. Uimurikytkimen johdon suositeltu pituus on n. 120 mm.

Pumpun kytkeminen pois päältä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

Huolto ja hoito

Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotöitä ja sen aiheeton päällekytkeytyminen tulee estää!

Puhdistustyöt

- Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uima-altaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, tulee pumppu huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.
- Puhdista imujalan imurako tarvittaessa puhtaalla vedellä.

Jäätymiseltä suojaaminen

Suojaa pumppu jäätymiseltä. Tyhjennä pumppu sitä varten ja varastoi jäätymiseltä suojattuna.

Jätehuolto

RL 2002/96 EG

Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Häiriö

Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi.	Siipipyörä on jumittunut	Poista lika imualueelta
	Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odota, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Ota huomioon johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu
	Ei verkkojännitettä	Anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
	Uimurikytkin ei kytke laitetta päälle veden tason noustessa	Lähetä pumppu AL-KO:n palveluun
Uppopumppu toimii, mutta ei johda nestettä	Ilmaa pumppukotelossa	Päästä ilma pois pitämällä pumppua vinossa asennossa
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Paineletku suljettu.	Avaa paineletku
	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
Syöttömäärä liian pieni	Letkun halkaisija liian pien	Käytä suurempaa paineletkua
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Nostokorkeus liian suuri	Pienennä nostokorkeutta

Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

Úvod

Nežuvedete ponorné čerpadlo do provozu, přečtìte si pozornì tento návod na použití, aby jste zabránili nehodám a zajistili perfektní provoz čerpadla.

Návod na použití musí být vždy po ruce a v případì prodeje nebo přenechání novému majiteli musí být předán spolu s čerpadlem.
V návodu najdete následující symboly:

NEBEZBEČÍ
Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být pozorně respektovány, aby se uľivatel nebo jiné osoby nedostali do nebezbečných situací.

POZOR
Toto označení se vztahuje k zásadám, jenžse musí dodržovat, aby se přístroj nepožkodil.

POZNÁMKA
Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajùm jenžmusí být respektovány.

Bezpečnostní Předpisy

Čerpadlo mùžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddìlení 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištìní bezpečnosti se ujistìte, že byla provedena instalace záchranného chraniče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovácím rozdilovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).

Označení na štítku s technickými údaji, určujícími napìtí v síti a typ produ musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.

Pokud je zapotřebí prodlužovací šòùra, použijte jedinì prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chránìnou před prostříkaním vodou. Svazky kabelù musí být úplnì rozvinuty.

Čerpadlo nesmí být uvedeno do provozu:
- osobami, ježnečetli a nepochopili tento návod k používání
- osobami mladšími 16 let.

Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistìte, že:
- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.
- žádná osoba nepřijde do styku s předravoyanou kapalinou.

Nezapojujte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku AL-KO.

Čerpadlo mùžete zvednout a přenášet pouze za rukojet. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.

Odpojte čerpadlo před jakýmkoliv údržbářským zákrokem, čištìním a opravou nebo v případì závady a vyjmìte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Chraòte zástrčku před vlhkem.

Je zakázáno provádìt jakoukoliv samovolnou zmìnu nebo úpravu čerpadla.

Pouívání

Předpokládané používání:

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v bytì a na zahradì. Musí být používáno pouze k účelùm odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Čerpadlo je vhodné pouze k následujícímu používání:
- odčerpávání vody ze sklepù a z bytù v případì záplav
- vyprázdnìní nádrží nebo k přečerpávání
- k drenáži studní a jímek
- ovzdušnìní/cirkulace v umìlích nádržích a vodních tokù
- k drenáži stok a čistících studní (pouze u čerpadel typu Drain).

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování tìchto kapalin:

- deštová voda;
- čirá voda
- chlorovaná voda (voda z bazénù)
- voda k domácímu upotřebení
- kal obsahující maximálnì 5% nerozpustného materiálu o maximálním prùmìru zrnitosti 30 mm (pouze u čerpadel typu Drain).

Zakázané používání

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznìtlivých, výbušných nebo tìkavých kapalin;
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusných kapalin.
- kal obsahující textilní nebo papírový zbytkový materiál (pouze u čerpadel typu Sub).

Popis Čerpadla

Ponorné čerpadlo (obr. A)

1 Upevnìní kabelu
2 Rukojet
3 Tìlo čerpadla
4 Vícerozmìrová vsuvka
5 Kolenové spojení
6 Nasávací štìrbiny
7 Plovákový spínač
8 Napájecí kabel

Funkce

Čerpadlo nasává vodu nasávacímI štìrbinami (6) a odvádí ji prostřednictvím přívodového otvoru.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem, který ho vypne v případì přehřátí. Po ochlazování, které trvá přibližnì 15-20 minut, se čerpadlo automaticky zapne.

Instalace a Uvedení do provozu

1. Našroubovat kolenové spojení (5) na přívodový otvor.
2. Našroubovat výcerozmìrovou vsuvku (4) na kolenové spojení (5).
3. Napojit potrubí na výcerozmìrovou vsuvku.

Vícerozmìrová vsuvka mùže být uříznuta, aby se přizpùsobila na napojení zvoleného potrubí. Optimální dopravované množství se dosáhne použitím potrubí co nejvìtšího prùmìru.

4. Rozvinout napájecí kabel.

Ujistìte se, že elektrické zástrčky jsou na místì chránìném před zaplavením.

Ponořte pomalu čerpadlo do vody. Podržte čerpadlo v lehce naklonìné poloze, aby se eventuelnì uvolnil vzduch, který zùstal uvnitř (odvzdušnit). Dejte pozor na bezpečnostní úroveò čerpadla. V případì bahnitého, písčitého nebo kamenitého podzemí je vhodné postavit čerpadlo na určený povrch nebo ho uveïte do provozu zavìšené na lanì. Ujistìte se, aby byla dodržena dostatečná vzdálenost od zemì.

Čerpadlo nesmí nasávat žádné pevné částice. Písek a jiné brusné materiály, nacházející se ve vodì, poškozují čerpadlo. Je vhodné připevnit lano na rukojet čerpadel ponořených ve studních a jímkách. V případì jímek a malých studen je nutné dávat pozor na jejich vhodné rozmìry, viz. obr B.

Jímky a malé studnì otevírejte opatrnì.

5. Zasuòte zástrčku do zásuvky. Kdyžse dosáhne určité hladiny vody (spouštìcí úroveò) plovákový spínač **automaticky** zapne čerpadlo a vypne ho v případì snížení hladiny vody pod vypínací úroveò. Konzultujte popis technických vlastností.

Zachovávejte vhodná opatření, aby jste v případì poruchy čerpadla zabránili škodám způsobením záplavou prostoru. Mùžete se pojistit instalací poplašného zařízení nebo nouzového čerpadla.

Nenechte fungovat čerpadlo s uzavřeným nebo zablokovaným výtlačným potrubím.

Vypumpování vody zùstalé nad úrovní zbytkové vody

Aby se podařilo vypumpovat všechnu vodu nad úrovní zbytkové vody (viz Technické Údaje), plovákový spínač musí být uveden do funkce manuelnì podle nasledujících pokynù:

1. Vytáhnìte zástrčku ze zásuvky
2. Vyzvednìte plovákový spínač a upevòete ho do svislé polohy
3. Zasuòte zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo se zapne a odpumpuje všechnu zbylou vodu nad úrovní zbytkové vody.

Kontrolujte neustále čerpadlo při pumpování zbylé vody, aby jste zabránili fungování nasucho. Ažbude voda kompletnì vyčerpaná, zastavte čerpadlo odpojením zástrčky od zásuvky.

Jestliže hladina zbytkové vody je nižší než10/40 mm, čerpadlo nasává vzduch. V tomto případì ho musíte před použitím odvzdušnit (viz Uvedení do provozu).

Určení hladiny zapínání e vypínání

Kabel plovákového spínače je upevnìn na tìlese čerpadla. Hladina zapnutí a vypnutí čerpadla se mohou regulovat zmìnou polohy upevnìní kabelu plovákového spínače. Doporučená délka kabelu plovákového spínače je přibližnì 120 mm.

Vypnutí čerpadla

1. Stačí vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Udržba a Čištìní

Před jakýmkoliv údržbářským zákrokem nebo čištìním, čerpadlo musí být odpojeno od napájecí sítì. Vysunout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištìní čerpadla

- Propláchnìte čerpadlo čistou vodou, pokud jste nasávali chlorovanou nebo znečištìnou vodu.
- oku je to nutné, propláchnìte nasávací štìrbiny čistou vodou.

Odstranìní zacpání čerpadla

Chraòte čerpadlo proti mrazu. Vyprázdnìte čerpadlo a uložte ho do prostoru chráněného před mrazem.

Likvidace odpadu

RL 2002/96 EG

Přístroje, které již dosloužily, nelikvidujte v domácím odpadu!

Balení, přístroj a příslušenství jsou z recyklovatelných materiálů a musí se likvidovat předepsaným způsobem

Poruchy

⚠ Před jakýmkoliv zákrokem k odstranìní eventuálních závad, vytáhnìte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranìní závady
Motor nefunguje	Obìžné kolo je zablokováno	Odstranit zábranu v nasávání.
	Termický spínač se vypnul	Počkejte, ažtermický spínač opìt zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Nechte zkontrolovat specializovaným elektrikářem napájení elektrického proudu
	Plovákový spínač nezakročí, kdyžse hladina vody zvyšuje.	Zašlete čerpadlo do Specializovaného servisu AL-KO
Čerpadlo funguje, ale nevydává kapalinu	Vzduch v tìlese čerpadla	Podržte čerpadlo v nakloníné poloze, aby se odvzdušnilo
	Zábrana v nasávání	Odstraòte špínu z nasávání
	Výtlačné potrubí uzavřeno	Otevřít výtlačné potrubí
	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
Příliš nízké dopravované množství	Příliš malý prùmìr potrubí	Použít vìtší výtlačné portubí
	Zábrana v nasávání	Odstranit znečištìní v nasávání
	Výtlačná výška příliš vysoká	Snížit výtlačnou výšku

V případì neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientù AL-KO

Úvod

Než uvediete ponorné čerpadlo do prevádzky, prečítajte si pozorne tento návod na použitie, aby ste zabránili nehodám a zaistili perfektnú prevádzku èerpadla.

Návod na použitie musí byť vždy po ruke a v prípade predaja alebo prenechania novému majiteľovi musí byť odovzdaný spolu s čerpadlom.

V návode nájdete nasledujúce symboly:

NEBEZPEČENSTVO
Toto označenie sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktoré musí byť pozorne rešpektované, aby sa používateľ alebo iné osoby nedostali do nebezpečných situácií.

POZOR
Toto označení sa vztahuje k zásadám, ktoré sa musia dodržiavat, aby sa prístroj nepoškodil.

POZNÁMKA
Tento informačný symbol sa vzťahuje k technickým vlastnostiam ktoré musia byť rešpektované.

Bezpečnostné Predpisy

Čerpadlo môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa uistite, že bola vykonaná inštalácia záchranného spínača 10A rovnako ako núdzového vypínaèa poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30 mA.

Označenie na štítku s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedat charakteristikám vášho elektrického rozvodu.

Pokiaľ je treba predlžovacej šnúry, použite jedine predlžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 sa zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.

Čerpadlo nesmie byt uvedené do prevádzky:
- osobami, ktoré nečítali a nepochopili tento návod na použitie,
- osobami mladšími ako16 rokov.

Čerpadlo musí byt používané iba na prevádzku, na ktorú je určené. Pred zapojením èerpadla sa uistite, že:
- čerpadlo, napájací kábel a zástrčka neboli poškodené.
- nech žiadna osoba nepríde do styku s vodou.

Nezapojujte čerpadlá pokiaľ sú poškodené. Opravy musia byt vykonané iba v servisnom stredisku AL-KO.

Čerpadlo môžete zdvihnút a prenášat iba za rukoväť. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.

Odpojte čerpadlo pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade závady a vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky. Chráňte zástrčku pred vlhkom.

Je zakázané prevádzat akúkoľvek samovoµnú zmenu alebo úpravu čerpadla.

Používanie

Predpokladané používanie

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byt používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam. Čerpadlo je vhodné iba pre nasledujúce používanie:
- odèerpávanie vody z pivníc a z bytov v prípade záplav;
- vyprázdnenie nádrží alebo k prečerpávaniu;
- k drenáži studní a nádrží;
- zavzdušnenie/cirkulácia v umelých nádržiach a vodných tokoch;
- k drenáži stôk a čistiacich studní (len pri čerpadlách typu Drain).

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:
- číra voda;
- dažďová voda;
- chlórovaná voda (voda z bazénov)
- voda na domáce použitie;
- kal obsahujúci maximálne 5% nerozpustného materiálu s maximálnym priemerom zrnitosti 30 mm (len pri čerpadlách typu Drain).

Zakázané používanie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- pitnej vody;
- slanej vody;
- tekutých potravín;
- korozívnych a chemických látok;
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín;
- kvapalín teplejších ako 35° C;
- vody s pieskom alebo brusných kvapalín.
- kal obsahujúci textilný alebo papierový zvyškový materiál (len pri čerpadlách typu Sub).

Popis Čerpadla

Ponorné čerpadlo (obr. A)

1 Upevnenie kábla
2 Rukoväť
3 Telo čerpadla
4 Viacrozmerový fiting
5 Kolenové spojenie
6 Nasávacie štrbiny
7 Plavákový spínač
8 Napájací kábel

Funkcie

Čerpadlo nasáva vodu nasávacími štrbinami (6) a odvádza ju prostredníctvom prívodového otvoru.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínaèom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.

Inštalácia a Uvedenie do Prevádzky

1. Naskrutkovat kolenové spojenie (5) na prívodový otvor.
2. Naskrutkovat viacrozmerový fiting (4) na kolenové spojenie (5).
3. Napojit potrubie na viacrozmerový fiting.

Viacrozmerový fiting môže byt odrezaný, aby sa prispôsobil na napojenie zvoleného potrubia. Optimálne dopravované množstvo sa dosiahne použitím potrubia èo najväèšieho priemeru.

4. Rozvinút napájací kábel.

Uistite sa, že elektrické zástrèky sú na mieste chránenom pred zaplavením.

Ponorte pomaly čerpadlo do vody. Podržte čerpadlo v ľahko naklonenej polohe, aby sa eventuálne uvoľnil vzduch, ktorý zostal vo vnútri (odvzdušniť). Dejte pozor na bezpeènostnú úroveò čerpadla. V prípade bahnitého, piesoènatého alebo kamenitého podzemia je vhodné postaviť čerpadlo na urèený povrch alebo ho uveďte do prevádzky zavesené na lane. Uistite sa, aby bola dodržaná dostatoèná vzdialenosť od zeme.

Čerpadlo nesmie nasávať žiadne pevné častice. Piesok a iné brusné materiály, nachádzajúce sa vo vode, poškodzujú čerpadlo. Je vhodné pripevniť lano na rukoväť čerpadiel ponorených v studniach a nádržkách. V prípade nádržiek a malých studní je nutné dávať pozor na ich vhodné rozmery, viï. obr. C.

Nádrže a malé studne otvárajte opatrne.

5. Zasuòte zástrèku do zásuvky. Keï sa dosiahne urèitej hladiny vody (spúšťacia úroveò) plavákový spínač **automaticky** zapne čerpadlo a vypne ho v prípade zníženia hladiny vody pod vypínaciu úroveò. Konzultujte popis technických vlastností.

Zachovávajte vhodné opatrenia, aby ste v prípade poruchy čerpadla zabránili škodám spôsobením záplavy priestoru. Môžete sa poistit inštaláciou poplašného zariadenia alebo núdzového čerpadla.

Nenechajte fungovat čerpadlo s uzavretým alebo zablokovaným výtlaèným potrubím.

Vypumpovanie vody pozostalej nad úrovňou zvyškovej vody

Aby sa podarilo vypumpovat všetku vodu nad úrovňou zvyškovej vody (viï technické údaje), plavákový spínač musí byt uvedený do funkcie **manuálne** podľa nasledujúcich pokynov:

1. Vytiahnite zástrèku zo zásuvky.
2. Vyzdvihnite plavákový spínaè a upevnite ho do zvislej polohy.
3. Zasuòte zástrèku do elektrickej zásuvky. Čerpadlo sa zapne a odpumpuje všetku zvyšnú vodu nad úrovňou zvyškovej vody.

Kontrolujte neustále čerpadlo pri pumpovaní zvyšnej vody, aby ste zabránili fungovaniu nasucho. Až bude voda kompletne vyčerpaná, zastavte čerpadlo odpojením zástrèky od zásuvky.

V prípade že hladina zvyškovej vody je nižšia než 10/40 mm, čerpadlo nasáva vzduch. V tomto prípade ho musíte pred použitím odvzdušnit (viï Uvedenie do prevádzky).

Urèenie hladiny zapínanie a vypínanie

Kábel plavákového spínača je upevnený na telese čerpadla. Hladina zapnutia a vypnutia čerpadla sa môžu regulovat zmenou polohy upevnenia kábla plavákového spínača. Doporučená dĺžka kábla plavákového spínača je približne 120 mm.

Vypnutie Čerpadla

1. Stačí vytiahnut zástrèku zo zásuvky.

Údržba a Čistenie

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo èistením, čerpadlo musí byt odpojené od napájacej siete. Vysunút zástrèku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

– Prepláchnite čerpadlo čistou vodou, pokiaľ ste nasávali chlórovanú alebo znečistenú vodu.
– Pokiaľ je to nutné, prepláchnite nasávacie štrbiny čistou vodou.

Odstránenie zapchatia èerpadla

Chráòte čerpadlo proti mrazu. Vyprázdnite čerpadlo a uložte ho do priestoru chráneného pred mrazom.

Likvidace odpadu

RL 2002/96 EG

Opotrebované prístroje nelikvidujte cez domový odpad!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich zodpovedajúco likvidovat'

Poruchy

⚠ Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závada	Príčina	Odstránenie závady
Motor nefunguje	Obežné koleso je zablokované	Odstrániť zábranu v nasávaní
	Termický spínač sa vypol	Počkajte, až termický spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny. Nechať skontrolovať čerpadlo
	Výpadok elektrickej energie	Nechajte skontrolovať špecializovaným elektrikárom napájanie elektrického prúdu
	Plavákový spínač nezakroňí, keï sa hladina vody zvyšuje	Zašlite čerpadlo do špecializovaného servisu AL-KO
Čerpadlo funguje, ale nevydáva kvapalinu	Vzduch v telese čerpadla	Podržte čerpadlo v naklonenej polohe, aby sa odvzdušnilo
	Zábrana v nasávaní.	Odstráňte špinu z nasávania
	Výtlaèné potrubie uzavreté	Otvoriť výtlačné potrubie
	Výtlaèné potrubie ohnuté	Natiahnuť výtlaèné potrubie
Príliš nízke dopravované množstvo	Príliš malý priemer potrubia	Použiť väčšie výtlačné potrubie
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Výtlačná výška príliš vysoká	Znížiť výtlačnú výšku

V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame, aby ste sa obrátili na najbližšiu Servisnú službu klientov AL-KO.

Bevezetés

A merülő szivattyú működésbe hozatala előtt figyelmesen olvassa el ezen használati utasítást, balesetek megelőzése és a tökéletes működés biztosítása érdekében.

A használati utasítást tartsa kezeügyében és a szivattyú eladása vagy átruházása esetén a következő fogyasztónak azt át kell adnia.

A használati utasításban a következő jelképeket használjuk:

VESZÉLY
Ez a jelkép a gyártási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket figyelmesen be kell tartani, hogy a fogyasztó illetve más személyek ne kerüljenek veszélybe.

FIGYELEM
Ez a jelkép azokra az információkra vonatkozik, melyeket be kell tartani, hogy elkerülje a berendezés megkárosodását.

MEGJEGYZÉS
Ez a tájékoztató jelkép a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik.

Biztonsági Intézkedések

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F tipusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezetéket alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnektorral.

A szivattyút nem kezelhetik:
- olyan személyek, akik nem olvasták és nem értették meg ezen használati utasítást,
- 16 éven aluli személyek.

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy:
- a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva
- hogy senki ne legyen a vízzel érintkezésben.

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az AL-KO szervízzel végeztesse el.

A szivattyú felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetéket a dugaszolónak a konnektorból való kihúzására.

Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból. Védje a dugaszolót a nedvességtől.

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.

Alkalmazás

Alkalmazási területek:

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja. A szivattyú kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:
- pincék és házak kiürítésére árvizek esetén;
- tartályok kiürítésére illetve áttöltésre;
- kutak és aknák kiürítésére;
- mocsarak és mesterséges vízfolyások szellőztetésére/keringetésére;
- a szennyvízcsatornák és szrőkutak kiürítésére (csak a Drain típusú szivattyúk esetén).

A szivattyú kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:
- tiszta víz;
- esővíz;
- klórtartalmú víz (medencék vize);
- háztartási használatra szánt víz;

- szennyvíz, mely maximum 5% úszó szilárd anyagot tartalmaz, és szemcséje max. 30 mm átmérőjű (csak a Drain típusú szivattyúk esetén).

Tiltott alkalmazás:

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- vóvíz;
- sós víz;
- folyékony élelmiszerek;
- maró hatású szerek és vegyszerek;
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok;
- 35°C-nál melegebb folyadékok;
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok.
- textilanyagot illetve papírdarabokat tartalmazó szennyvíz (csak a Sub típusú szivattyúk esetén).

A Szivattyú Leírása

Merülő Szivattyú (A Ábra)

1 Vezetékrögzítő
2 Fogantyú
3 Szivattyúhenger
4 Többszörös gumitartó csőkötés
5 Könyökcső csatlakozó
6 Beszívó rések
7 Úszókapcsoló
8 Tápvezeték

Funktionsbeskrivelse

A szivattyú vizet szív fel a beszívó réseken (6) keresztül, és azt a nyomócsonkon keresztül szogáltatja.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

A Szivattyú Beszerelése és Mûködésbe Hozatala

1. Csavarja a könyökcső csatlakozót (55) a nyomócsonkra.
2. Csavarja a többszörös gumitartó csőkötést (4) a könyökcső csatlakozóra (5).
3. Erősítsen egy csövet a többszörös gumitartó csőkötésre.

A többszörös gumitartó csőkötést el lehet vágni, hogy a választott cső csatlakozójának megfeleljen. A legjobb hozam egy, a lehető legnagyobb átmérőjú cső használatával érhető el.

4. Göngyölje ki a tápvezetéket.

Bizonyosodjon meg, hogy az elektromos dugaszolók árvízmentes helyen legyenek elhelyezve.

Lassan merítse bele a szivattyút a vízbe. Tartsa a szivattyút enyhén ferde helyzetben, hogy az esetlegesen belül maradt levegőt kieressze (levegőmentesítés). Ügyeljen a szivattyú biztonsági szintjére. Sáros, homokos vagy kavicsos altalaj esetén célszerú a szivattyút egy külön erre a célra szánt felületre helyezni, vagy beindítani a szivattyút egy kötélre felfüggesztve. Intézze úgy, hogy elegendő távolságra legyen a földtől.

A szivattyú nem szívhat semmilyen szilárd testet. A vízben lévő homok és más csiszolóanyagok tönkreteszik a szivattyút. Kutakba és aknákba merített szivattyúk esetén célszerú a fogantyúhoz erősíteni egy kötelet. Aknák esetén szükséges ellenőrizni, hogy a méretek megfelelőek legyenek, lásd B Ábra.

Óvatosan nyissa ki az aknákat.

5. Dugja be a dugaszolót a konnektorba. Amikor a víz egy meghatározott szintet elér (indítási magasság), az úszókapcsoló **automatikusan** beindítja a szivattyút, és azt leállítja, amikor a vízszint a leállítási magasság alá süllyed. Nézze meg a Műszaki Adatokat.

Az előírások figyelembevételével intézze úgy, hogy a szivattyú meghibásodása ne okozzon egyéb károkat a helységek elárasztása következtében. Ezt egy riasztószerkezet, illetve egy ideiglenes szivattyú beszerelésével lehet biztosítani.

Ne üzemeltesse a szivattyút lezárt illetve eldugult nyomóvezetékkel.

A maradék víz szintje felett fennmaradó víz szivattyúzása

Hogy a maradék víz szintje felett fennmaradó összes vizet kiszivattyúzza, az úszókapcsolót **manuálisan** kell működésbe hozni, az alábbiak szerint:

1. Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.
2. Emelje fel az úszókapcsolót és függőleges helyzetben rögzítse.
3. Dugja vissza a dugaszolót a konnektorba. A szivattyú be fog indulni és kiszivattyúzza a maradék víz szintje felett fennmaradó összes vizet.

A fennmaradó víz szivattyúzása alatt folytonosan ellenőrizze a szivattyút, hogy elkerülje a szivattyú szárazon való működését. Állítsa le a szivattyút a dugaszolónak a konnektorból való kihúzásával, miután a víz teljesen el lett távolítva.

Ha a maradék víz magassága kevesebb, mint 10/40 mm, a szivattyú levegőt szív be. Ebben az esetben, a következő beindítás előtt a szivattyúhenger belsejében maradt levegőt el kell távolítani (lásd Működésbe hozatal).

Az indítási és leállítási magasság meghatározása

Az úszókapcsoló vezetéke a szivattyúhengerhez van rögzítve. Az indítási és leállítási szinteket úgy lehet szabályozni, hogy megváltoztatja az úszókapcsoló vezetékének rögzítési helyét a szivattyún. Az úszókapcsoló vezetékének ajánlott hosszúsága kb. 120 mm.

A Szivattyú Leállítása

1. Elegendő kihúzni a dugaszolót a konnektorból.

Karbantartás és Tisztítás

Bármilyen karbantartási és tisztítási mûvelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

– Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.
– Ha szükséges, tiszta vízzel tisztítsa meg a beszívó réseket.

Fagyellenes védelem

Óvja a szivattyút a fagytól. Ürítse ki a szivattyút és fagymentes helyen tárolja.

Hulladék csoportosítása

RL 2002/96 EG

A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szemétbe!

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.

Rendellenességek

⚠ Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A járókerék elakadt	Távolítsa el a dugulást a szívóoldalon.
	A hőérzékeny kapcsoló kikapcsolt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőriztesse az árambetáplálást egy villanyszerelővel.
	Az úszókapcsoló nem kapcsol be, amikor a vízszint emelkedik	Küldje el a szivattyút az AL-KO szervízbe.
A szivattyú forog, de nem szolgáltat folyadékot	Levegő van a szivattyúhengerben	Távolítsa el a levegőt a szivattyút ferde helyzetben tartva
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről
	A nyomóvezeték le van zárva	Nyissa ki a nyomóvezetéket
	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetéket
Túl kicsi a hozam	A cső átmérője túl kicsi	Használjon nagyobb nyomóvezetéket
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről
	Túl nagy szintkülönbség	Csökkentse a szintkülönbséget

Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

Wstęp

W celu uniknięcia wypadków przy pracy oraz zapewnienia optymalnego działania urządzenia, przed przystąpieniem do uruchomienia pompy głębinowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania.

Instrukcja użytkowania pompy powinna być przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedania lub odstąpienia pompy.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:

ZAGROŻENIE
Symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkownika lub innych osób.

UWAGA
Tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.

INFORMACJA
Tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.

Środki Bezpieczeństwa

Pompa może być uruchamiana wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN/VDE 0100, Sekcje 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłóceniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużaczy, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm¸ typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.

Pompa nie może być uruchamiana przez:

- osoby, które nie przeczytały lub nie zrozumiały treści niniejszej instrukcji;
- osoby niepełnoletnie poniżej lat 16.

Pompy można używać wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- pompa, kabel zasilający i wtyczka nie są uszkodzone;
- żadna z osób nie znajduje się w bezpośrednim kontakcie z wodą.

SNie uruchamiać pompy, jeśli jest uszkodzona. Naprawy muszą być przeprowadzane wyłącznie w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających, naprawczych lub w przypadku wystąpienia anomalnego zachowania urządzenia, odłączyć pompę poprzez wyjęcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

Użytkowanie

Przewidziane zastosowania

Pompa przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Pompa jest przeznaczona wyłącznie do następujących czynności:

- opróżnianie piwnic i wnętrz domów w razie zalania;
- opróżnianie zbiorników lub przepompowywanie;
- drenaż studni i studzienek;
- napowietrzanie/cyrkulacja stawów i sztucznych cieków wodnych
- drenaż kanałowyca ścieków i studni filtracyjnych (tylko dla pomp typu Drain).

Pompa przeznaczona jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:
- woda czysta;
- woda deszczowa;
- woda z zawartością chloru (woda do basenów);
- woda do użytku domowego

ścieki o maksymalnej zawartości materiałów w zawiesinie do 5% i o maksymalnej średnicy ziarna do 30 mm (tylko dla pomp typu Drain).

Zabronione zastosowania

Pompa nie może pracować w trybie ciągłym.
Pompa nie nadaje się do pompowania:
- wody pitnej;
- wody słonej;
- żywności płynnej;
- substancji korozyjnych, chemicznych;
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych;
- cieczy o temperaturze powyżej 35 °C;
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych;
- ścieków o zawartości materiałów włókienniczych lub fragmentów papieru (tylko dla pomp typu Sub).

Opis Pompy

Pompa głębinowa (Rysunek A)

1 Blokada kabla
2 Uchwyt pompy
3 Kadłub pompy
4 Złączka wkrętna uniwersalna do osadzenia węża gumowego
5 Kolanko rurowe
6 Szczeliny ssawne
7 Wyłącznik pływakowy
8 Kabel zasilający

Działanie

Pompa zasysa wodą poprzez szczeliny ssawne (6) i dostarcza ją przez otwór tłoczny.

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

Instalowanie i Uruchamianie Pompy

1. Wkręcić kolanko rurowe (5) w otwór tłoczny.
2. Przykręcić złączkę wkrętną uniwersalną osadzenia węża (4) do kolanka rurowego.
3. Przymocować rurę do złączki uniwersalnej osadzenia węża.

Złączka wkrętna uniwersalna osadzenia węża może być przycięta w celu jej przystosowania do łącznika wybranej rury. Wydajność pompy można polepszyć poprzez zastosowanie rury o możliwie jak największej średnicy.

4. Rozwinąć kabel zasilający.

Upewnić się, czy wtyczki elektryczne znajdują się w miejscach, w których nie zagraża zalewanie.

Zanurzyć powoli pompę w wodzie. Trzymać pompę w lekko skośnej pozycji powodując wydostawanie się ewentualnego powietrza, które mogło pozostać we wnętrzu (odpowietrzanie). Zwrócić uwagę na poziom bezpieczeństwa pompy. W przypadku dna o charakterze błotnistym, piaszczystym lub kamienistym zalecane jest umieszczenie pompy na odpowiednim płaskim podłożu lub podwieszenie jej na linie. W czasie pracy należy utrzymywać wystarczającą odległość od ziemi.

Pompa nie może zasysać żadnych ciał stałych. Piasek oraz inne substancje ścierne zawarte w wodzie powodują uszkodzenia pompy. Dla pomp zanurzanych w studniach i studzienkach zalecane jest zamocowanie liny do uchwytu pompy. W przypadku studzienek należy zwrócić uwagę, czy wymiary są odpowiednie (patrz rysunek B).

Studzienki należy otwierać przy zachowaniu ostrożności.

5. Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu. Po osiągnięciu określonego poziomu wody (wysokość startu), wyłącznik pływakowy **automatycznie** uruchamia pompę oraz zatrzymuje ją w razie zmniejszenia poziomu wody poniżej wysokości stopu. Odwołać się do Charakterystyki technicznej.

Zachowując odpowiednie środki bezpieczeństwa, postępować tak, aby w razie awarii pompy nie doszło do szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń. Może być to zagwarantowane na przykład, dzięki zainstalowaniu urządzenia alarmowego lub pompy awaryjnej.

Nie uruchamiać pompy przy zamkniętej lub zablokowanej rurze tłocznej.

Pompowanie wody pozostałej ponad poziomem wody resztkowej

W celu całkowitego wypompowania wody pozostałej ponad poziomem wody resztkowej (patrz Charakterystyka techniczna), należy uruchomić **ręcznie** wyłącznik pływakowy w następujący sposób:

1. Wyjąć wtyczkę z gniazdka prądu.
2. Podnieść wyłącznik pływakowy i ustawić go w pozycji pionowej.
3. Włożyć wtyczkę do gniazdka. Pompa zostanie uruchomiona i wypompuje całą wodę pozostałą ponad poziomem wody resztkowej.

W czasie pompowania wody pozostałej należy stale kontrolować pompę w celu uniknięcia pracy na sucho. Po całkowitym usunięciu wody zatrzymać pompę przez wyjęcie wtyczki z gniazdka.

Jeżeli wysokość wody resztkowej wynosi poniżej 10/40 mm, pompa zasysa powietrze. W tym przypadku, przed jej ponownym użyciem należy usunąć pozostałe powietrze z wnętrza kadłuba (patrz Uruchamianie).

Regulacja wysokości startu i stopu

Kabel wyłącznika pływakowego jest zablokowany na kadłubie pompy. Poziomy startu i stopu można regulować poprzez zmianę pozycji blokady kabla wyłącznika pływakowego na pompie. Zalecana długość kabla wyłącznika pływakowego wynosi około 120 mm.

Zatrzymywanie Pompy

1. Wystarczy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Konserwacja i Czyszczenie

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

– Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.
– W razie potrzeby umyć czystą wodą szczeliny ssawne.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Chronić pompę przed mrozem. W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych należy pompę opróżnić i przenieść do pomieszczenia chronionego przed mrozem.

Usuwanie odpadów

RL 2002/96 EG

Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi !

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób

Problemy Techniczne

⚠ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie obraca się	Zablokowany wirnik	Wyeliminować zatkanie po stronie ssawnej.
	Interwencja wyłącznika termicznego	Zaczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Zwrócić uwagę na maksymalną temperaturę cieczy. Skontrolować pompę.
	Brak napięcia sieciowego	Zlecić sprawdzenie zasilania elektrycznego wyspecjalizowanemu elektrykowi.
	Brak zadziałania wyłącznika pływakowego, gdy poziom wody podnosi się.	Wysłać pompę do punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.
Pompa obraca się, lecz nie dostarcza cieczy	Obecność powietrza w kadłubie pompy	Usunąć powietrze trzymając pompę w pozycji skośnej.
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Zamknięty przewód tłoczny	Otworzyć przewód tłoczny
	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczną
Zbyt małe natężenie przepływu	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłoczną na większą
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Nadmierna wysokość pompowania	Zmniejszyć wysokość pompowania

W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Введение

Во избежание несчастных случаев и гарантии правильного режима работы погружного насоса прежде всего следует внимательно прочитать настоящую инструкцию.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а так же должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:

Осторожно!
Указывает на местоды работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.

ВНИМАНИЕ!
Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.

УКАЗАНИЕ!
Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Насос должен быть подключен исключительно к электроустановке соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 (бассейны).

В целях безопасности необходимо установить предохранитель, расчитанный на силу тока не менее 10 А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока до 10/30 мА.

Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.

В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ 16, К18-001-89) со штеккерным разъемом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.

Запрещается эксплуатация насоса:

- дьми, которые не прочитали или не поняли эту инструкцию.
- Несовершеннолетними в возрасте до 16 лет

Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- Насос, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений.
- При применении насоса в плавательном бассейне, напр. для откачивания воды из бассейна, категорически запрещается присутствие людей в бассейне.

Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждение. Их ремонт должен быть осуществлен в центрах техобслуживания AL-KO.

Поднимать и переносить насос необходимо только за ручку. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.

Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случаях аварии, необходимо отключить насос, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать вилку от влажности.

Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.

НАЗНАЧЕНИЕ

Предусмотренные сферы применения:

Насос предназначен для частного пользования в доме и саду. Может быть использован строго в пределах соответствующих техническим характеристикам.
Насос может применяться исключительно в следующих целях:

- для откачивания воды из затопленных подвальных помещений, гаражей, жилых домов и т.д.;
- для перекачивания и откачивания воды (напр. из бассейнов или из емкостей для сбора дождевой воды);
- для откачивания воды из колодцев и шахт;
- для аэрации и циркуляции воды в прудах и искусственных водоемах;
- для обезвоживания дренажей и фильтрующих колодцев (только насосы типа Drain).

Насос предназначен исключительно для перекачиванияг:

- чистой (пресной) воды;
- дождевой воды;
- хлорированной воды (напр. в плавательном бассейне);
- производственной воды;
- слегка загрязненной воды с содержанием до 5% твердых частиц с диаметром зерна до 3,0 мм (взвешанные вещества) (только насосы типа Drain).

Применение не по назначению

Запрещается использовать насос в непрерывном режиме работы. Погружной насос не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды;
- соленой воды;
- жидких продуктов;
- загрязненной воды;
- агрессивных и химических веществ;
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
- жидкостей имеющих температуру свыше 35 °C
- воды, содержащей песок и жидкостей с абразивными веществами;
- грязной воды с содержанием частиц текстиля и бумаги (только насосы типа Sub).

Описание насоса

Погружной насос (рис. A)

1 Кабельный зажим;
2 Ручка;
3 Корпус насоса;
4 Комбинированный наконечник шланга;
5 Угловой переходник
6 Щели всасывания;
7 Поплавковый выключатель
8 Соединительный кабель.

Функция насоса

Насос всасывает воду через щели всасывания (6) и подает ее к выходу насоса.

Термическая защита

Насос оснащен термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева.
После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново.
Эксплуатация насоса только в погружном виде!

Монтаж, пуск в эксплуатацию

1. Ввинтить угловой переходник (5) в напорный патрубок.
2. Ввинтить комбинированный наконечник шланга (4) в угловой переходник (5).
3. Смонтировать напорный шланг к комбинированному наконечнику и закрепить его зажимным хомутом.

Комбинированный наконечник шланга (4) может быть отрезан/укорочен в соответствии с выбранным шланговым соединением. Наилучшая производительность может быть достигнута при использовании шланга с возможно большим диаметром.

4. Размотать соединительный кабель.

Убедитесь, что электроразъемы находятся выше уровня воды и защищены от попадания влаги.

Медленно погрузить насос в воду. Держать его в слегка наклонном положении для того, чтобы вышел наружу весь возможно оставшийся внутри воздух. Следите за устойчивым положением насоса. При откачивании воды из водоемов с песчаным или илистым дном необходимо подвесить насос на канате или цепи или установить его на соответствующую подставку, чтобы предотвратить погружение всасывающей части насоса в ил или песок. Необходимо соблюдать достаточное расстояние до дна водоема.

При работе с насосом следует избегать содержащие песок среды, которые изнашивают гидравлику и сальники, уменьшая тем самым срок службы насоса. Для погружения насоса в колодец или шахту подвесить насос с помощью троса, закрепленного к ручке. Учитывайте минимальные размеры установки насоса в соответствии с рис. B.

При эксплуатации насоса в шахтах после установки насоса шахту следует накрыть.

5. Вставить вилку соединительного кабеля в электророзетку. Поплавковый выключатель автоматически включает насос при достижении определенного уровня воды (высота включения) и при снижении уровня воды до высоты отключения следует автоматическое отключение насоса. (см. технические характеристики).

Чтобы не допустить затопления помещения из-за поломки насоса, пользователь индивидуально принимает меры для предотвращения подобных случаев (устанавливает сигнализацию, резервный насос и т.п.).

Не включать насос при закрытом напорном трубопроводе.

Откачка воды до остаточного уровня

Для этой цели необходимо ручное управление поплавковым выключателем:

1. Вытянуть сетевую вилку из штепсельной розетки.
2. Закрепить поплавковый выключатель в положение «наверх».
3. После повторного включения вилки в розетку насос автоматически включается и начинает качать воду.

Во время откачивания воды до остаточного уровня необходимо следить за насосом и не допускать работы насоса всухую. При достижении остаточного уровня воды следует отключить насос, вытянув сетевую вилку из розетки.

Если остаточный уровень воды опускается ниже 30 мм, насос всасывает воздух. В этом случае, прежде, чем снова включить насос, нужно удалить из его корпуса оставшийся воздух (см. «Пуск в эксплуатацию»).

Установка уровней включения и отключения.

Кабель поплавкового выключателя закрепить на корпусе насоса. Уровни включения и отключения регулируются изменением позиции поплавкового выключателя. Рекомендуется применять кабель поплавкового выключателя длиной не менее 120 мм.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА

1. Достаточно вынуть сетевую вилку соединительного кабеля из розетки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка насоса:

- После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, необходимо промыть насос чистой водой.
- В случае необходимости промыть чистой водой щели всасывания.

Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из насоса, резервуара и шлангов и хранить насос в защищенном от мороза месте.

Утилизация

RL 2002/96 EG

Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!
Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

Неисправность

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.

Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Рабочее колесо заблокировано	Устранить загрязнение на входе насоса
	Сработал термический выключатель	Подождать пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Проверить предохранители, произвести специалистом электроснабжения.
	Поплавковый выключатель не реагирует когда уровень воды повышается.	Отправить насос в центр техобслуживания AL-KO.
Насос работае, но не подает воду	Воздух в корпусе насоса	Выпустить воздух держа насос в наклонном положении
	Засорение со стороны всасывания	Удалить загрязнение на входе насоса
	Напорная линия закрыта	Открыть напорную линию
	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
Недостаточно объемная подача	Диаметр шланга слишком маленький	Применить напорный шланг с большим диаметром
	Засорение со стороны всасывания	Устраненить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. высота подъема	Уменьшить напор

При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в нашу сервисную службу.

Вступ

Уважно прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з заглибним насосом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.

Завжди тримайте цей посібник з експлуатації поруч й передайте його наступним користувачам.

Далі пояснюються символи, яки використовуються у цьому посібнику:

ОБЕРЕЖНО
вказує на робочі операції та технологічні процеси, які треба точно виконувати, щоб не допустити загрози людям.

УВАГА
містить інформацію, якої треба дотримуватися, щоб не допустити пошкодження приладу.

ВКАЗІВКА
містить технічні вимоги, яких треба особливо дотримуватися.

Вказівки щодо безпеки

Заглибний насос можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702 (Плавальні басейни). Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 A і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 мА.

Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.

Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 мм² якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищеним від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.

Заглибний насос не повинні експлуатувати:
- Особи, які не прочитали та не зрозуміли посібник з експлуатації.
- Діти та підлітки молодше 16 років.

Заглибний насос можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:
- Заглибний насос, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені.
- Ніхто не повинен торкатися подаваного середовища.

Забороняється використовувати пошкоджені заглибні насоси. Ремонт повинні робити тільки наші сервісні служби.

Ніколи не піднімайте, не транспортуйте або не закріплюйте заглибний насос за злучний жильник. Не використовуйте з'єднувальний жильник, щоб витягнути мережевий штекер зі штепсельної розетки.

Завжди витягуйте мережевий штекер перед проведенням технічних робіт, технічним обслуговуванням або при несправностях. Захищайте мережевий штекер від вологи.

Забороняються будь-які самовільні модифікації або перебудови заглібного насосу.

Призначення

Використання за призначенням

Заглибний насос призначений для приватного використання в будинку та саду. Його можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними.
Заглибний насос призначений виключно для наступних цілей:
- для осушування у разі затоплення
- для заповнювання та висмоктування ємностей.
- для забору води з криниць та шахт
- для вентилювання/перепомпування ставків та штучних водоспадів.
- для осушування дренажів та убирних колодязів (тільки для насоса Drain).

Заглибний насос призначений тільки для подання наступних рідин:
- чиста вода
- дощова вода
- хлорована вода (вода у плавальному басейні)
- технічна вода
- брудна вода з макс. вмістом завислих речовин 5% та розміром зерна макс. 30 мм у діаметрі (тільки для насоса Drain)

Використання не за призначенням

Заборонено використовувати заглибний насос у тривалому режимі. Вона не призначена для подання наступних рідин:

- питна вода
- солона вода
- продукти харчування
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- рідини тепліше 35°C
- вода з піском і чистячи рідини
- брудна вода з текстильними або паперовими часточками (тільки для насоса SUB)

Опис продукту

Заглибний насос (мал. A)

1 Жильниковий затискач
2 Ручка
3 Корпус насоса
4 Комбінований ніпель
5 Кут для підключення
6 Усмоктувальний отвір
7 Поплавцевий вимикач
8 З'єднувальний жильник

Функціонування

Заглибний насос всмоктує воду через усмоктувальний трубопровід (6) та подає її до виходу з насоса.

Тепловий захист

Заглибний насос оснащений тепловим захистом, який вимикає насос у разі перегрівання. Після фази охолодження протягом 15 - 20 хвилин насос знову самостійно вмикається. Експлуатувати насос можна тільки, якщо насос занурений.

Установлення приладу, введення в експлуатацію

Встановлення напірного трубопроводу

1. Угвинтіть кут для підключення (5) у вихід з насоса.
2. Угвинтіть комбінований ніпель (4) у вихід з насоса (5).
3. Закріпіть шланг на комбінованому ніпелі.

Комбінований ніпель можна обрізати відповідно до обраного патрубка підключення шланга. Максимальне подавання можливе у разі використання шлангу з максимальним діаметром.

4. Повністю розмотати жильник для підключення.

Впевніться в тому, що електричні штекерні з'єднання розміщені в області, безпечній від затоплень.

Повільно занурити насос у подаване середовище. Тримайте насос під легким нахилом, щоб можливо потраплене повітря зникло (вентилювання). Стежте за надійним положенням насоса. У разі встановлення насоса на глиняний, піщаний або кам'янистий грунт, треба використовувати відповідну плату або підвісити насос на канаті. Стежте за достатньою відстанню насоса від грунта.

Насос не повинен всмоктувати тверді частки. Пісок та інші чистильні речовини у подаваному середовищі пошкоджують насос. Для зануряння насоса у колодязь та шахти закріпити канат за ручку. У разі роботи у шахті зверніть увагу на відповідні розміри, див. мал. B.

Накрити шахти, щоб можна було ступати поверх.

5. Вставте мережевий штекер у розетку. Насос вмикається **автоматично** поплавцевим вимикачем у разі досягнення певного рівня води (висота вмикання) та у разі падіння рівня води до висоти вимикання - вимикається, см. технічні дані.

За допомогою відповідних заходів Ви повинні виключити появу повторних пошкоджень при несправностях в насосі через затоплення відсіків. Це можна забезпечити, наприклад, за допомогою встановлення сигнального устаткування або аварійного насосу.

Не допускайте роботи насосу при закритому напірному трубопроводі.

Висмоктування до залишкового рівня води

Для висмоктування до залишкового рівня води (див. технічні дані) треба керувати поплавцевим вимикачем **вручну** наступним чином:

1. Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.
2. Закріпіть поплавцевий вимикач наверх.
3. Вставте мережевий штекер у розетку. Насос вмикається та починає подавати.

Постійно слідкуйте за насосом під час висмоктування до залишкового рівня води та не припускайте роботи насоса насухо. У разі досягнення залишкового рівня води вимкніть насос, витягнувши штекер.

Якщо рівень води менше, ніж залишковий рівень води (нижче 10/40 мм), насос всмоктує повітря. В цьому випадку у разі зростання рівня води та перед наступною експлуатацією треба випустити повітря (див. Введення в експлуатацію).

Регулювання висоти увімкнення та вимикання

Жильник поплавцевого вимикача закріплений на корпусі насоса. Змінюючи позицію затискача можна індивідуально налаштувати точки спрацювання поплавцевого вимикача. Рекомендована довжина жильника поплавцевого вимикача прибл. 120 мм.

Вимкнення насосу

1. Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.

Технічне обслуговування і догляд

Перед початком будь-якої роботи з технічного обслуговування прилад необхідно відокремити від мережі та запобігти від повторного вмикання.

Миття

– Після подання хлорованої води у плавальному басейні або рідини, яка залишає осад, треба промити насос чистою водою.
– Очищення продувального отвору всмоктувальної опори у разі потреби треба виконувати чистою водою.

Захист від замерзання

Захистіть насос від морозу. Для цього опорожніть насос та зберігайте його у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

Утилізація

Директива 2002/96 EG

Забороняється утилізувати інструменти, що стали непридатними, разом із побутовими відходами, вони потребують відповідної утилізації. Упаковка та приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації

Неполадка

⚠ Перед виконанням усунення неполадок завжди витягайте штекер з мережі живлення!

Неполадка	Причина	Усунення
Двигун не працює	Робоче колесо заблоковано	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Термовимикач вимкнувся	Зачекайте, поки термовимикач не увімкне насос. Слідкуйте за максимальною температурою подаваного середовища. Насос треба перевірити
	Мережна напруга відсутня	Електрик повинен перевірити електроживлення
	Поплавцевий вимикач не вмикається під рас зростання рівня води	Відправити насос до сервісного центра AL-KO
Заглибний насос працює, але не подає	Повітря у корпусі насоса	Випустити повітря, похиливши насос
	Закупорка при всмоктуванні	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Напірний трубопровід закритий	Відкрити напірний трубопровід
	Напірний шланг зігнутий	Розправити напірний шланг
Подаваний об'єм рідини занадто маленький	Діаметр шланга занадто маленький	Використовувати більший напірний шланг
	Закупорка при всмоктуванні	Видалити забруднення у зоні всмоктування
	Подаваний об'єм рідини занадто великий	Зменшити висоту подання

У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

Uvod

Pred postavitvijo in prvo uporabo potopne črpalke pazljivo preberite navodila za uporabo. To je pogoj za pravilno uporabo in s tem za varno ter brezhibno delovanje naprave.

Navodila za uporabo naj bodo vedno pri roki. Pri morebitni prodaji naprave novemu lastniku izročite tudi pričujoča navodila za uporabo.

Simboli, ki označujejo posamezne dele besedila, imajo naslednji pomen.

NEVARNOST
Simbol označuje navodila, ki jih je potrebno natančno in brezpogojno upoštevati, da bi se izognili nevarnostim za osebe – uporabnike naprave.

OPOZORILO
Simbol označuje dele besedila, ki jih je potrebno upoštevati, da bi se izognili poškodbam naprave.

OPOMBA
Simbol označuje tehnične zahteve, ki jih je potrebno upoštevati.

Napotki glede varnosti

Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard VDE 0100, deli737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko FI-zaščitnega stikala z nazivnim diferenčnim tokom10 / 30 mA.

Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.

Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm^2 kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.

Potopne črpalke ne smejo uporabljati osebe, ki:
- niso v celoti prebrale oz. razumele navodil za uporabo,
- otroci in mladostniki do starosti 16 let.

Potopno črpalko smete uporabljati le namensko. Pred uporabo preverite, ali:
- so črpalka, priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju,
- ni nihče v stiku z medijem za črpanje.

Poškodovane potopne črpalke ne smete uporabljati. Popravila smejo izvajati le v pooblaščenih servisnih delavnicah.

Črpalke nikdar ne premikajte ali dvigajte z vlečenjem za kabel. Črpalka ne sme viseti na kablu. Pri izvlačenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.

Pri vzdrževalnih delih, čiščenju ali odpravljanju motenj obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Vtiča ne izpostavljajte vlagi.

Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.

Namen

Dovoljena uporaba

Potopna črpalka je namenjena za zasebno uporabov hiši in na vrtu. Uporabljati jo smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih.
Napravaje primerna izključno le za naslednje namene:
- črpanje vode pri poplavah,
- prečrpavanje in izčrpavanje vode iz posode,
- črpanje vode iz vodnjaka ali jaška,
- za prezračevanje ribnikov, prečrpavanje vode v umetnih vodotokih,
- za odvodnjavanje drenaž in jaškov (samo modela Drain).

Potopna črpalka je namenjena izključno za črpanje naslednjih tekočin:
- čista voda,
- deževnica,
- voda z vsebnostjo klora (plavalni bazen),
- porabna (tehnična) voda,
- umazana voda z največ 5% primesi in velikostjo trdih delcev do premera 30 mm (samo pri črpalkah Drain).

Prepovedana uporaba

Črpalka ne sme trajno obratovati. Ni primerna za črpanje:

- pitne vode,
- slane vode,
- živil,
- agresivnih sredstev oz. kemikalij,
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih sredstev ali tekočin, ki se vplinjajo,
- tekočin s temperaturo nad 35°C,
- vode, ki vsebuje pesek ali druge ostre delce, umazane vode z vlakni tekstila ali koščki papirja (samo pri modelih SUB).

Opis naprave

Potopna črpalka (slika A)

1. sponka za kabel
2. ročaj
3. ohišje črpalke
4. kombinirani nastavek
5. priključni kotni element
6. sesalna rešetka
7. plavajoče stikalo
8. priključni kabel

Delovanje

Črpalka sesa vodo skozi sesalno rešetko (6) in jo črpa skozi priključek tlačne cevi.

Termična zaščita

Črpalka je opremljena s termično zaščito, ki izključi črpalko v primeru prekomernega segrevanja. Ko se črpalka ohladi (15 do 20 minut), se samodejno vključi. Črpalko smete uporabljati le, kadar je potopljena.

Postavitev črpalke in zagon

1. Priključni kotni element (5) privijte v tlačni priključek črpalke.
2. Kombinirani nastavek (4) privijte na priključni kotni element (5).
3. Na kombinirani nastavek pritrdite cev.

Kombinirani nastavek lahko, odvisno od uporabljene cevi, skrajšate. Za učinkovito črpanje vode uporabite cev z največjim možnim premerom.

4. Napajalni kabel povsem odvijte.

Zagotovite, da bo vtič priključen na vtičnico oz. na podaljšek na mestu, ki ga voda ne more zaliti.

Črpalko počasi potopite v vodo. Pri tem jo držite nekoliko postrani, da se bo zrak lahko umaknil iz črpalke (izpust zraka). Črpalka mora trdno stati na podlagi. Če je podlaga peščena, kamnita ali blatna, pod črpalko položite ploščo ali črpalko obesite na vrv. Pri tem naj bo razdalja od dna dovolj velika.

Črpalka ne sme vsesavati trdnih delcev. Pesek in drugi ostri delci v črpanem medijubi črpalko uničili. Pri vstavljanju črpalke v vodnjak ali jašek pritrdite na ročaj črpalke ustrezno vrv. Upoštevajte potrebne mere jaška, glejte sliko B.

Jašek zaprite tako, da ne bo predstavljal nevarnosti za mimoidoče.

5. Vtič priključite na električno omrežje. Črpalka se samodejno vključi pri doseženju dovolj visokega nivoja vode (višina za vklop) in se izključi, ko voda dovolj upade (višina za izklop). Glejte tehnične podatke.

Z ustreznimi ukrepi preprečite, da bi v primeru motenj v delovanju črpalke zaradi poplav prišlo do škode. V ta namen uporabite rezervno črpalko ali alarmno napravo.

Črpalke ne vključite, če je tlačna cev na koncu zaprta oz. zamašena.

Črpanje preostanka vode

Za črpanje preostanka vode (glejte tehnične podatke) morate ročno upravljati plavajoče stikalo:

1. Izvlecite vtič iz električnega omrežja.
2. Plavajoče stikalo pritrdite v dvignjenem položaju.
3. Črpalko priključite na električno omrežje. Črpalka začne črpati vodo.

Pri črpanju preostanka vode imejte črpalko stalno pod nadzorom in preprečite, da bi prišlo do suhega teka črpalke. Ko nivo vode upade na najnižji nivo pri ročnem upravljanju (glejte tehnične podatke), izključite črpalko (izvlecite vtič iz električnega omrežja).

Če se nivo vode preveč zniža (pod 10/40mm), začne črpalka vsesavati zrak. V temprimeru morate, potem ko voda spet naraste, izpustiti zrak iz črpalke (glejte odstavek „Postavitev črpalke in zagon“).

Nastavitev „višine za vklop“ in “višine za izklop“

Kabel plavajočega stikala je s sponko pritrjen na ohišje črpalke. S spreminjanjem položaja sponke lahko spremenite točki preklopov plavajočega stikala. Priporočena dolžina kabla za plavajoče stikalo je približno 120 mm.

Izključitev črpalke

- Izvlecite vtič iz vtičnice.

Vzdrževanje in nega

Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževanjem ne bo mogel vključiti kdo drug.

Čiščenje

– Po črpanju vode, ki vsebuje klor (voda za plavalni bazen) ali drugih tekočin, ki puščajo usedline, morate črpalko izprati s čisto vodo.
– Po uporabi črpalke izperite sesalno rešetko s čisto vodo.

Zaščita proti zmrzali

Če obstoji nevarnost zmrzali, izpustite vodo iz črpalke in jo shranite na mestu, kjer do zmrzali ne bo moglo priti.

RL 2002/96 EG

Odslužene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke! Embalaža, naprava in pribor so izdelani iz materialov, ki jih je možno reciklirati, zato jih odstranite na primeren način.

Motnje v delovanju

⚠ Pred odpravljanjem motnje izvlecite vtič iz električnega omrežja.

Motnja	Vzrok	Ukrepanje
Motor črpalke ne teče	Tekalno kolo je blokirano	Očistite črpalko, odstranite zamašek.
	Aktiviralo se je termično stikalo	Počakajte, da termično stikalo spet vključi črpalko. Upoštevajte najvišjo dopustno temperaturo črpanega medija. Črpalko naj pregledajo na pooblaščenem servisu.
	Ni omrežne napetosti	Električar naj ugotovi vzrok.
	Plavajoče stikalo se pri naraščanju vode ne vključi.	Črpalko pošljite na pooblaščeni servis.
Črpalka teče, vendar ne črpa vode	V ohišju črpalke je zrak	Črpalko nekoliko nagnite, da se zrak umakne iz črpalke.
	Zamašila se je sesalna rešetka	Očistite umazanijo na sesalni strani črpalke
	Tlačna cev je zaprta	Odprite cev.
	Tlačna cev je prepognjena	Poravnajte cev.
Pretok vode je premajhen	Cev je pretanka	Uporabite cev z večjim premerom
	Zamašila se je sesalna rešetka	Očistite umazanijo na sesalni straničrpalke.
		Odstranite umazanijo z ustja sesalne cevi
	Višina črpanja je prevelika	Upoštevajte največjo višino črpanja (glejte tehnične podatke)
	Tekočina je preveč gosta.	Tekočine ni možno črpati.

ⓘ Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščeni servis.

Uvod

Prije montiranja i puštanja u rad obvezno pročitajte uputstvo za rad pumpe kako bi spriječili nezgode i osigurali besprijekoran rad. Uputstvo čuvajte tako da Vam u slučaju potrebe odmah bude pri ruci.

Ukoliko pumpu prodajete ili poklanjate svakako uz nju priložite i ova uputstva.

U uputstvu se koriste slijedeći simboli:

OPASNOST
Simbol vam skreće pažnju na radne postupke koje treba pažljivo slijediti kako bi spriječili ozbiljne ozljede osobe koja upotrebljava pumpu ili drugih osoba.

OPREZ
Ovaj vam simbol skreće pozornost na informacije koje trebate poštivati kako ne biste oštetili pumpu nepravilnom ili nepažljivom upotrebom.

NAPOMENA
Simbol skreće pozornost na bitne tehničke pretpostavke na koje treba obratiti pozornost.

Sigurnosne odredbe

Pumpa se smije priključiti samo na električni uređaj koji odgovara standardu DIN/VDE 0100, Dijelovi 737,738 i 702 (bazeni). Provjerite da li su instalirani automatski osigurač od 10A i zaštita oscilacija napona struje jačine 10/30mA.

Napon koji je naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati mrežnom naponu.

Produžni kabel kojeg morate koristiti treba biti 3x1.5 mm^2 i odgovarati tipu H07RN-F i standardu DIN 57282/57245. Priključak kabela treba biti zaštićen od vlage, a produžni kabao mora biti u potpunosti odmotan sa bubnja.

Pumpu ne smiju koristiti osobe koje nisu upoznate u potpunosti s uputstvima za uporabu, niti osobe mlađe od 16 godina. Pumpa se smije upotrebljavati samo u svrhu za koju je namijenjena.

Prije puštanja u pogon provjerite i utvrdite:
- da pumpa nema oštećenja, električni kabel i utikač nisu istrošeni,
- da se u području pumpanja nitko ne dolazi u dodir sa tekućinom koja se pumpa.

Nemojte koristiti pumpu ukoliko je oštećena. Popravke treba vršitiovlašteni AL-KO serviser.

Pumpa se nikada ne smije vješati o električni kabao, niti tako prenositi, niti pomoću kabela pričvrstiti za druge predmete. Priključni kabao nemojte koristiti za isključivanje pumpe.

Prije bilo kakvog rada na pumpi, održavanja ili čišćenja pumpu isključite i izvucite utikač iz utičnice. U slučaju nepravilnog rada, pumpu odmah isključite i izvucite utikač. Osigurajte utikač od vlage.

Nemojte sami mijenjati ili prerađivati pumpu. Tako možete ugroziti vaš život i izgubiti pravo na jamstvo.

Namjena pumpe

Pravovaljana upotreba

Potopna pumpa namijenjena je za privatno korištenje u domaćinstvu i vrtu. Smije se koristiti samo za područja primjene koja su u okviru tehničkih podataka.
Potopna pumpa namijenjena je isključivo za slijedeća područja primjene:
- Ispumpavanje vode kod poplava
- Za pretakanje i ispumpavanje tekućina iz spremnika
- Za uzimanje vode iz bunara i šahtova
- Za prozračivanje i miješanje vode u barama i umjetnim vodenim tokovima
- Za pražnjenje drenažnih vodova i šahtova (samo kod pumpe DRAIN).

Potopna pumpa služi isključivo za pumpanje slijedećih tekućina:
- Bistre vode
- Kišnice
- Klorirane vode (vode iz bazena)
- Upotrebljavane vode
- Prljave vode sa maksimalno 5% udjela plivajućih primjesa i maksimalnog max. promjera zrnca od 30 mm (samo kod pumpe DRAIN).

Nepravovaljana upotreba

Pumpa se ne smije koristiti za stalan rad. Nije podobna za pumpanje:

- Pitke vode
- Slane vode
- Živežnih namirnica
- Agresivnih medija i kemikalija
- Jetkih, zapaljivih, eksplozivnih ili plinovitih tekućina
- Tekućina koje su veće temperature od + 35° C
- Vode koja sadrži pijesak i tvari koje mogu pohabati pumpu
- Prljave vode sa primjesama tekstila i papira (samo kod pumpe SUB).

Opis pumpa

Potopna pumpa (slika A)

1 Spoj kabela
2 Ručka za nošenje
3 Kućište pumpe
4 Kombi nastavak za crijevo
5 Priključni nastavak
6 Usisni prorezi
7 Sklopka plivač
8 Priključni kabel

Funkcija

Pumpa kroz usisne proreze (6) usisava tekućinu i prenosi do izlaza pumpe.

Termo zaštita sklopka

Potopna pumpa je opremljena zaštitnom termo sklopkom, koja će slučaju pregrijavanja isključiti pumpu. Nakon faze hlađenja od cca. 15-20 minuta, pumpa će se ponovno samostalno uključiti. Upotrebljavajte pumpu samo ukoliko je uronjena u tekućinu.

POSTAVLJANJE PUMPE, STAVLJANJE U RAD

1. Priključni nastavak (5) umetnite u izlazni otvor pumpe.
2. Kombi nastavak za crijevo (4) uložite i zavrnite u priključni nastavak (5).
3. Na kombi nastavak spojite crijevo.

Kombinirani nastavak se ovisno o izabranom crijevnom priključku može skratiti, odnosno odrezati. Najbolji učinak postiže se upotrebom crijeva što većeg promjera.

4. Priključni kabel potpuno odmotajte.

Provjerite da li se električni spojevi utičnice nalaze u području sigurnom od poplavljivanja.

Pumpu polagano spustite u tekućinu koju ćete pumpati. Pri tome je lagano nakosite, kako bi zrak, koji se eventualno nalazi u pumpi, mogao izaći van. Pripazite na siguran položaj pumpe. Kod muljevite, pjeskovite ili podloge sa kamenjem, položite pumpu na odgovarajuću ploču, ili ju ovjesite za uže. Pripazite na dovoljan razmak do dna.

Pumpa ne smije usisati čvrste tvari. Pijesak i druge sitne tvari koje se nalaze u tekućini, mogu uništiti pumpu. Za uranjanje pumpe u bunare ili šahtove pričvrstite uže za ručku za držanje. Pripazite kod šahtova da oni uvijek budu adekvatnih dimenzija, vidi sliku B.

Pokrijte šahtove uvijek tako da budu zaštićeni od nagaza.

5. Priključite kabao za utičnicu. Pumpa se putem sklopke plivač, automatski uključuje prilikom postizanja određene razine vode (visina uključivanja), te se isključuje prilikom pada razine do razinu isključivanja (vidi tehničke podatke)

Poduzimanjem odgovarajućih mjera sigurnosti, kao što su instalacija alarmnog uređaja ili rezervne pumpe, isključit ćete mogućnost poplavljivanja prostorija uslijed smetnje na pumpi.

Nemojte ostaviti da pumpa radi ukoliko je tlačni vod zatvoren.

Ispumpavanje do razine preostale vode

Kako bi ispumpali vodu do razine preostale vode (vidi tehnički podaci) potrebno je sklopku plivač **ručno** podesiti, kako slijedi:

1. Izvucite utikač iz utičnice.
2. Pričvrstite sklopku plivač prema gore.
3. Umetnite utikač u utičnicu. Pumpa će se uključiti i početi pumpati vodu.

Prilikom ispumpavanja vode do razine preostale vode, obavezno vršite nadzor nad pumpom, te spriječite prazan (suhi) rad pumpe. Nakon dostizanja razine preostale vode, isključite pumpu, tako da izvučete utikač iz utičnice.

Ukoliko razina preostale vode padne na nedozvoljenu razinu manje od 10/40 mm pumpa će usisati zrak. U tom slučaju, potrebno je kod ponovnog povećanja razine vode i ponovnog uključivanja pumpe ispustiti zrak iz pumpe (vidi stavljanje u rad).

Podešavanje visine uključivanja i isključivanja

Kabao sklopke plivač pričvršćen je za kućište pumpe. Mijenjanjem pozicije pričvršćenja moguće je individualno podesiti točke uključivanja sklopke plivač. Preporučena dužina kabela sklopke plivač je cca. 120 mm.

Isključivanje pumpe

- Izvucite utikač iz utičnice.

Njega i održavanje

Prije početka bilo kakvih radova održavanja potrebno je pumpu odpojiti od priključka struje i osigurati je od ponovnog uključivanja.

Radovi čišćenja

– Nakon pumpanja klorirane vode iz bazena ili tekućine koja ostavlja naslage, potrebno je pumpu isprati čistom vodom.
– Usisne proreze na podnožju pumpe prema potrebi očistite čistom vodom.

Zaštita od mraza

Zaštitite pumpu od mraza. Iz pumpe ispustite svu vodu i uskladištite zaštićenu od mraza.

RL 2002/96 EG

Isluženi uređaji ne smiju se zbrinjavati bacanjem u smeće! Pakiranje, uređaj i oprema su proizvedeni od materijala koji se mogu reciklirati i potrebno ih je na odgovarajući način zbrinuti.

Smetnje

⚠ Prije svih radova otklanjanja smetnji obavezno izvucite utikač.

Smetnje	Uzrok	Otklanjanje
Motor ne radi	Rotor je blokiran	Otklonite prljavštinu iz usisnog dijela
	Zaštitna termo sklopka je isključena	Čekajte dok se zaštitna termo sklopka ponovno ne uključi. Pazite na maks. temp. tekućine. Provjerite pumpu.
	Nema mrežnog napona	Neka stručni električar provjeri dovod struje.
	Sklopka plivač se ne uključuje pri povećanju razine vode	Pošaljite pumpu u AL-KO servis
Pumpa radi ali ne pumpa vodu	Zrak se nalazi u kućištu pumpe	Kosim držanjem pumpe ispustite zrak iz pumpe
	Začepljenje sa usisne strane	Otklonite prljavštinu sa usisnog dijela
	Tlačni vod je zatvoren	Otvorite tlačni vod
	Tlačni vod je savinut	Ispružite tlačni vod
Premalo tekućine za pumpanje	Premali promjer crijeva	Upotrijebite veći promjer tlačne cijevi
	Usisna strana je začepljena	Otklonite prljavštinu u usisnog dijelu
	Visina pumpanja je prevelika	Smanjite visinu pumpanja

Za smetnje koje ne možete otkloniti, obratite se ovlaštenom servisu za AL-KO proizvode

Giriş

Daldırma pompasını işletime almadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatli şekilde okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.

Bu kullanım kılavuzunu daima okumaya hazır muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

Aşağıda bu kullanma kılavuzunda kullanılan semboller açıklanmıştır:

DİKKAT
Kişileri tehlikelerden korumak amacıyla tam olarak uyulması şart olan çalışma ve işletim yöntemlerinde yer alır.

DİKKAT
Cihazda haar oluşmasını engellemek için dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

AÇIKLAMA
Özellikle dikkate alınması gereken teknik standartlar için yer alır.

Emniyet uyarıları

Daldırma pompası sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e (yüzme havuzları) uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılandırılmalıdır.

Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.

Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyuna karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm^2 kullanın. Kablo makaraları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.

Daldırma pompası aşağıdakiler tarafından çalıştırılmamalıdır:
- Kullanım kılavuzunu okumamış ve anlamamış olan kişiler.
- 16 yaşın altında olan çocuklar ve gençler.

Daldırma pompası sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:
- Daldırma pompasının, bağlantı kablosunun ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.
- Taşıma ortamıyla hiçbir kişinin temas halinde olmadığından.

Hasarlı daldırma pompaları çalıştırılmamalıdır. Tamir işlemleri sadece bize ait müşteri hizmetleri servislerinde yaptırılabilir.

Daldırma pompalarını asla bağlantı kablosundan kaldırmayın taşımayın veya sabitleyin. Şebeke fişini prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanmayın.

Servis, bakım ve onarım çalışmalarına başlamadan önce veya arızalar esnasında şebeke fişini daima çekin. Şebeke fişini rutubetten koruyun.

Daldırma pompasında her türlü değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.

Kullanım amacı

Talimatlara uygun kullanım

Daldırma pompası evde ve baheçedeki özel kullanım için tasarlanmıştır. Bahçe pompası sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir.
Daldırma pompası sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:
- Su baskınında su taliyesi için.
- Kapların pompalanarak boşaltılması ve bir kaptan diğerine su pompalanması amacıyla.
- Çeşmelerden ve kuyudan su alınması amacıyla.
- Gölet ve sanatsal su geçişlerinin havalandırılması/devirdaim edilmesi amacıyla.
- Drenajların ve tahliye çukurlarının sudan arındırılması amacıyla (sadece drenaj pompalarında).

Daldırma pompası sadece aşağıdaki sıvıların sevki için tasarlanmıştır:
- Saf su
- Yağmur suyu
- Klorlu su (yüzme havuzlarındaki su)
- Kullanma suyu
- Azami % 5 uçucu madde oranı ve azami 30 mm çapında çekirdek hacimli kirli su (sadece drenaj pompasında)

Amaca uygun olmayan kullanım

Daldırma pompası sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- İçme suyu
- Tuzlu su
- Gıdda maddeleri
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- 35 °C'den daha sıcak olan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü maddeler
- Tektsil veya kağıt içerikli kirli su (sadece SUB pompasında)

Cihaz açıklama

Daldırma pompası (resim A)

1 Kablo klemensi
2 Sap
3 Pompa gövdesi
4 Kombi nipeli
5 Bağlantı köşebendi
6 Emiş yarığı
7 Şamandıra şalteri
8 Bağlantı kablosu

Fonksiyon

Daldırma pompası taşıma ortamını emme yarığından (6) emer ve onu pompa çıkışına sevk eder.

Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakl 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

Cihaz kurulumu, işletim

Basınç borusunun monte edilmesi

1. Bağlantı köşebendini (5) pompa çıkışına vidalayın.
2. Kombi nipeli (4) bağlantı köşebendine (5) vidalayın.
3. Bir hortumu kombi nipeline sabitleyin.

Kombi nipeli seçilen hortum bağlantısına uygun olarak kesilmelidir. En iyi sevk performansı mümkün olan en büyük hortum çapıyla sağlanır.

4. Bağlantı kablosunu iyice çözün.

Elektrik soket bağlantılarının sel basmasına karşı emniyetli bölgelere monte edildiklerinden emin olun.

Pompayı yavaşça taşıma ortamına daldırın. İçeri sızmış olası havanın kaçabilmesi (tahliyesi) için bu esnada pompayı hafifçe eğik tutun. Pompanın emniyetli durmasına dikkat edin. Pompayı çamurlu, kumlu veya taşlı zeminlerde uygun bir plakanın üzerine koyun ya da pompayı bir halata bağlı olarak çalıştırın. Zemine yeterli mesafe bırakılmasına dikkat edin.

Pompa sabit bir gövdeyi emmemelidir. Taşıma ortamındaki kum ve pürüzlü madde pompaya zarar verir. Pompayı çeşmelere ve çukurlara daldırmak için sapa bir halat sabitleyin. Çukurlarda yeterli boyutlandırmaya dikkat edin, bkz. resim B.

Çukurların üzerine emniyetli şekilde örtün.

5. Şebeke fişini prize takın. Pompa, belirli bir su seviyesine (etkinleşme seviyesi) ulaşıldığında şamandıra şalteri vasıtasıyla **otomatik** olarak devreye girer ve su seviyesinin düşmesiyle birlikte devreden çıkma seviyesi tekrar düşer, bkz. teknik veriler.

Pompada arızalar olması halinde odada baskına bağlı hasarlar oluşmaması için gerekli önlemleri alın. Bu olay örneğin bir alarm sisteminin veya bir rezerv pompasının kurulumuyla sağlanmalıdır.

Pompayı kapalı bir basınç borusuna karşı çalıştırmayın.

Kalan su seviyesinin pompalanarak tahliye edilmesi

Kalan su seviyesinin pompalanarak tahliye edilmesi (bkz. teknik veriler) için şamandıra şalteri aşağıdaki gibi **manuel** olarak kullanılmalıdır:

1. Şebeke fişini prizden çekin.
2. Şamandıra şalterini yukarı sabitleyin.
3. Şebeke fişini prize takın. Pompa devreye girer ve beslemeye başlar.

Pompayı pompalayarak tahliye esnasında kalan su seviyesi açısından sürekli dikkat edin ve pompanın kuru çalışmasından kaçının. Kalan su seviyesine ulaşıldığında pompayı şebeke fişini çekerek devreden çıkarın.

Kalan su seviyesinin altına inildiğinde (10/40 mm'den düşük) pompa hava emer. Böyle bir durumda pompa artan su seviyesiyle birlikte ve yeniden çalıştırmadan önce havası alınmalıdır (bkz. işletime alma).

Devreye girme ve devreden çıkma seviyesinin ayarlanması

Şamandıra şalterinin kablosu pompa gövdesine sıkıştırılmıştır. Sıkıştırma konumunun değiştirilmesiyle şamandıra şalterinin kumanda noktası bireysel olarak ayarlanabilir. Şamandıra şalterinin önerilen kablo uzunluğu yakl. 120 mm.

Pompanın devreden çıkarılması

1. Şebeke fişini prizden çekin.

Onarım ve bakım

Her bakım çalışmasından önce cihaz, şebekeden ayrılmalıdır ve tekrar devreye girmemesi için emniyete alınmalıdır.

Temizlik çalışmaları

- Klorlu yüzme havuzu sularının veya geride tortu bırakan sıvıların sevk edilmesinden sonra pompa saf suyla iyice yıkanmalıdır.
- Emiş ayağının emiş yarığını saf suyla temizleyin.

Don önelyici

Pompayı dondan koruyun. Bunun için pompayı boşaltın ve donmayacak şekilde depolayın.

Atıkların yokedilmesi

AB 2002/
96 direktifi

Cihaz evsel atık olarak atılmamalıdır, usule uygun olarak imha edilmelidir. Paket malzemesi ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

Arıza

⚠ Arıza gidermeye yönelik tüm çalışmalardan önce çekin.

Arıza	Olası nedeni	Sorun giderme
Motor çalışmıyor	Tekerlek bloke olmuş	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Termo şalter devreden çıktı	Termo şalterin pompayı tekrar devreye alana kadar bekleyin. Taşıma ortamının azami sıcaklığına dikkat edin. Pompayı kontrol edin
	Şebeke gerilimi mevcut değil	Akım beslemesini elektrikçiye kontrol ettirin
	Şamandıra şalteri artan su seviyesinde kumanda etmiyor	Pompayı bir AL-KO servis noktasına gönderin
Daldırma pompası çalışıyor, ancak sevk yapmıyor	Pompa gövdesindeki hava	Pompanın eğik tutulmasıyla hava kaçar
	Emiş tarafı tıkalı	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Basınç borusu kapalı	Basınç borusu açın
	Basınç hortumu bükülmüş	Basınç hortumunu uzatın
Sevk miktarı çok düşük	Hortum çapı küçük	Daha büyük basınç hortumları kullanın
	Emiş tarafı tıkalı	Kiri emiş bölgesinden çıkarın
	Sevk yüksekliği çok büyük	Sevk yüksekliğini düşürün

Giderilemeyen arızalarda lütfen ilgili yetkili müşteri hizmetlerine yönelin.

Introdução

Ler atentamente estas instruções de utilização antes da colocação em funcionamento da bomba submersível. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.

Guarde as instruções de utilização e entregue-as junto com o equipamento a um eventual outro utilizador.

Seguidamente são explicados os símbolos utilizados nas instruções de utilização:

CUIDADO
é a indicação que alerta para procedimentos de trabalho ou de funcionamento que devem ser rigorosamente cumpridos por forma a excluir danos pessoais.

ATENÇÃO
remete para informação que deve ser considerada para evitar danos no equipamento.

INDICAÇÃO
remete para requisitos técnicos que devem ser especialmente tidos em consideração.

Advertências de segurança

Só é permitida a ligação da bomba submersível a um circuito de alimentação eléctrica conforme com a norma DIN/VDE 0100, Parte 737, 738 e 702 (piscinas). Para efeitos de protecção deve ser instalado um dispositivo disjuntor para cabo de 10 A e um interruptor de corrente diferencial residual com uma corrente residual nominal de 10/30 mA.

As indicações relativas à tensão de rede e ao tipo de corrente que constam da placa de especificações técnicas devem corresponder aos dados da rede eléctrica.

Utilizar exclusivamente extensões de 3 x 1,5 mm^2 da qualidade H07RN-F, conformes com a norma DIN 57282/57245, com ficha com protecção contra projecção de água. As bobinas de enrolamento de cabos devem estar totalmente desenroladas.

A bomba submersível não pode ser accionada por:
- pessoas que não tenham lido e compreendido as instruções de utilização.
- crianças ou jovens com idade inferior a 16 anos.

A bomba submersível deve ser utilizada em conformidade com o fim a que se destina. Antes da utilização, garantir que:
- a bomba submersível, o cabo de ligação e a ficha de ligação à rede não se encontram danificados.
- não se encontra ninguém em contacto com o líquido bombeado.

As bombas submersíveis danificadas não podem ser accionadas. Os trabalhos de reparação devem ser realizados exclusivamente nas oficinas de assistência técnica autorizadas.

A bomba submersível nunca deve ser levantada, transportada ou fixada pelo cabo de ligação. Não utilizar o cabo de ligação para puxar a ficha de rede da tomada.

Antes de realizar quaisquer trabalhos de manutenção, conservação e de reparação, ou em caso de falha, desligar sempre a ficha de rede. Proteger a ficha de rede da humidade.

Estão totalmente interditas as alterações e adaptações por iniciativa própria na bomba submersível.

Utilização

Utilização adequada

A bomba submersível destina-se exclusivamente a utilização privada em casa e no jardim. Só pode ser accionada dentro dos limites de utilização definidos de acordo com as especificações técnicas.
A bomba de submersivel destina-se exclusivamente às seguintes aplicações:
- extracção de água em caso de inundação
- renovação e extracção de líquidos de reservatórios
- tomada de água a partir de poços, canais e cisternas.
- ventilação/recirculação de lagos e quedas de água artificiais.
- extracção de água de zonas/poços de drenagem (apenas na bomba Drain).

A bomba submersível destina-se exclusivamente ao transporte dos seguintes líquidos:
- água limpa
- águas pluviais
- água clorada (água de piscinas).
- águas residuais
- águas residuais com um teor de enxofre máximo de 5% e uma granulometria máx. de 30 mm de diâmetro (apenas na bomba Drain).

Utilização inadequada

A bomba submersível não pode funcionar em permanência. A bomba não é adequada à tomada de:
- água potável
- água salgada
- substâncias alimentares
- agentes agressivos, produtos químicos
- líquidos cáusticos, combustíveis, explosivos ou que libertem gás
- substâncias com uma temperatura superior a 35 ºC
- águas contendo areia ou substâncias abrasivas.
- águas residuais com partículas de têxteis ou papel (apenas na bomba SUB).

Descrição do aparelho

Bomba submersível (Imagem A)

1 Braçadeira para cabo
2 Pega
3 Corpo da bomba
4 Bocal combinado
5 Ângulo de união
6 Ranhura de aspiração
7 Interruptor de bóia
8 Cabo de ligação

Funcionamento

A bomba submersível aspira o líquido bombeado através das ranhuras de aspiração (6) e transporta-o para a saída da bomba.

Protecção térmica

A bomba submersível está equipada com um interruptor térmico que desliga a bomba em caso de sobreaquecimento. Após uma fase de arrefecimento de cerca de 15 a 20 minutos, a bomba volta a ligar automaticamente. A bomba só deve ser accionada quando submergida.

Montagem do aparelho, colocação em funcionamento

Montar o tubo de pressão

1. Enroscar o ângulo de ligação (5) na saída da bomba.
2. Enroscar o bocal combinado (4) no ângulo de ligação (5).
3. Fixar a mangueira no bocal combinado.

O bocal combinado pode ser cortado em função do adaptador de mangueira seleccionado. O melhor débito é obtido através da utilização da mangueira com o maior diâmetro possível.

4. Desenrolar totalmente o cabo de ligação.

Garantir que as fichas eléctricas se encontram ao abrigo de inundações.

Mergulhar a bomba lentamente no líquido a bombear. Manter a bomba ligeiramente inclinada para que o ar eventualmente contido no interior possa sair (purga de ar). Garantir um assentamento seguro da bomba. Se o fundo apresentar lama, areia ou pedras, colocar a bomba em cima de uma placa adequada ou accioná-la suspensa de um cabo. Manter uma distância suficiente em relação ao fundo.

A bomba não pode aspirar corpos sólidos. A areia e outras substâncias abrasivas contidas no líquido bombeado destroem a bomba. Para submergir a bomba em poços e canais/cisternas, prender o cabo na pega. Nos poços/cisternas, garantir um dimensionamento adequado, ver imagem B.

Tapar os poços/canais/cisternas de forma a poderem ser transitados em segurança.

5. Ligar a ficha de rede à tomada. Ao atingir um determinado nível de água (altura de accionamento), a bomba liga **automaticamente** por acção do interruptor de bóia, voltando a desligar se o nível de água descer novamente para a altura de desconexão; Ver especificações técnicas.

Através da implementação de medidas adequadas, excluir a possibilidade de ocorrência de danos secundários por inundação resultantes de avarias na bomba. Tais medidas poderão ser, por exemplo, a instalação de um sistema de

alarme ou de uma bomba de reserva.

Não deixar a bomba funcionar contra o tubo de pressão fechado.

Bombagem ao nível de água restante

Para bombagem ao nível de água restante (ver especificações técnicas), accionar o interruptor de bóia **manualmente** conforme a seguir indicado:

1. Desligar a ficha de rede da tomada.
2. Fixar o interruptor de bóia para cima.
3. Ligar a ficha de rede à tomada. A bomba liga e começar a bombear.

Durante a bombagem ao nível da água restante, monitorizar permanentemente a bomba para evitar o seu funcionamento a seco. Uma vez atingido o nível de água restante, desligar a bomba, puxando a ficha de rede.

Se se bombear abaixo do nível de água restante (inferior a 10/40 mm), a bomba aspira ar. Neste caso, será necessário purgar o ar da bomba com a subida do nível da água, antes de um novo accionamento (ver colocação em funcionamento).

Ajuste da altura de conexão e desconexão

O cabo do interruptor de bóia está fixado ao corpo da bomba. A alteração da posição de fixação permite ajustar individualmente os pontos de comutação do interruptor de bóia. Comprimento do cabo recomendado para o interruptor de bóia: aprox. 120 mm.

Desligar a bomba

1. Desligar a ficha de rede da tomada.

Manutenção e conservação

Antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica e protegê-lo contra ligações inadvertidas.

Trabalhos de limpeza

- Após o transporte de água de piscina clorada ou de líquidos que deixem resíduos, lavar a bomba com água limpa.
- Limpar as ranhuras de aspiração da base de aspiração com água limpa.

Protecção anti-congelante

Proteger a bomba contra o congelamento. Esvaziar a bomba e armazenar ao abrigo do gelo.

Eliminação

Directiva 2002/96/CE

O aparelho não pode ser eliminado com o lixo doméstico. Proceder a uma eliminação adequada do mesmo. A embalagem e os acessórios foram fabricados a partir de materiais recicláveis, devendo ser eliminados como tal.

Avaria

Antes de iniciar quaisquer trabalhos de resolução de avarias, desligar sempre a ficha de rede!

Avaria	Causa	Resolução
O motor não funciona	Impulsor bloqueado	Remover a sujidade existente na zona de aspiração
	Interruptor térmico desligou o equipamento	Aguardar até que o interruptor térmico volte a ligar a bomba. Respeitar a temperatura máxima do líquido bombeado. Solicitar a verificação da bomba.
	Sem tensão de rede	Solicitar a um electricista a verificação da alimentação eléctrica.
	O interruptor de bóia não reage ao aumento do nível de água	Enviar a bomba para uma oficina de assistência técnica AL-KO
A bomba submersível funciona mas não bombeia.	Ar no compartimento da bomba	Deixar escapar o ar mantendo a bomba inclinada.
	Entupimento do lado de aspiração	Remover a sujidade existente na zona de aspiração
	Tubo de pressão fechado	Abrir o tubo de pressão
	Tubo de pressão dobrado	Esticar o tubo de pressão
Débito demasiado reduzido	Diâmetro da mangueira demasiado pequeno	Utilizar um tubo de pressão maior
	Entupimento do lado de aspiração	Remover a sujidade existente na zona de aspiração
	Altura de débito demasiado elevada	Reduzir a altura de débito

Em caso de falhas que não sejam passíveis de resolução, contactar a nossa assistência técnica da zona.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt, in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien, EG-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt
Tauchpumpe, elektrisch

Seriennummer
G3023025

Typ
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Hersteller
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EG-Richtlinien
2006/95/EG
2004/108/EG

Bevollmächtigter
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonisierte Normen
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.
Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes
- Beachtung der Bedienungsanleitung
- Verwendung von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät
- Technischen Veränderungen am Gerät
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung)

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

EC declaration of conformity

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product
Submersible pump, electric

Serial number
G3023025

Model
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Manufacturer
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU directives
2006/95/EG
2004/108/EG

Executive Officer
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonised standards
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Warranty

If any material or manufacturing defects are found during the statutory customer protection period, we will either repair or replace the equipment, whichever we consider the more appropriate. This statutory period may vary according to the legislation in force in the country where the equipment was purchased.

Our warranty is valid only if:

- The equipment has been used properly
- The operating instructions have been followed
- Genuine replacement parts have been used

The warranty is no longer valid if:

- The equipment has been tampered with
- Technical modifications have been made
- The trimmer was not used for its intended purpose (for example, used for commercial or communal applications)

The following are not covered by warranty:

- Paint damage due to normal wear
- Wear parts identified by a border XXX XXX (X) on the spare parts list
- Combustion motors – these are covered by a separate warranty from the manufacturer concerned

To make a claim under warranty, please take this statement of warranty and proof of purchase to the nearest authorised customer service centre. This warranty does not affect the usual statutory rights of the customer relative to the seller.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit
Pompe électrique

Numéro de série
G3023025

Type
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Fabricant
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directives UE
2006/95/EG
2004/108/EG

Fondé de pouvoir
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normes harmonisées
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Les défauts matériels ou de fabrication éventuels sur l'appareil sont couverts par notre garantie pendant la période de garantie légale pour les réclamations et nous les corrigeons à notre gré par une réparation ou une livraison de remplacement. La période de garantie est déterminée selon la loi du pays où l'appareil a été acheté.

Notre confirmation de garantie ne s'applique qu'en cas de :

- Traitement correct de l'appareil
- Respect du mode d'emploi
- Utilisation de pièces de rechange d'origine

La garantie s'éteint en cas de :

- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- D'utilisation non conforme à l'usage prévu (p. ex utilisation commerciale ou municipale)

Ne sont pas couverts par la garantie :

- Les détériorations de la peinture dues à une usure normale
- Les pièces d'usure sui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange [XXX XXX (X)]
- Les moteurs à combustion – ces derniers sont couverts par les prestations de garantie des fabricants de moteur correspondants

Dans un cas impliquant la garantie, veuillez-vous adresser avec cette carte de garantie et votre bon d'achat à votre revendeur ou au centre de service-après vente agréé le plus proche. De par cet accord de garantie, les prestations en garantie légales de l'acheteur vis à vis du vendeur ne sont pas affectées.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto
Pompa, elettrica

Numero di serie
G3023025

Tipo
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Costruttore
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Direttive UE
2006/95/EG
2004/108/EG

Delegato
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Norme armonizzate
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanzia

Qualsiasi difetto del materiale o di fabbricazione sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione. Il periodo di garanzia dipende dalle leggi del paese, in cui viene acquistata la macchina.

La nostra garanzia è valida solo nei seguenti casi:

- utilizzo corretto della macchina
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- impiego di ricambi originali

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sulla macchina
- modifiche tecniche alla macchina
- impiego non conforme alle prescrizioni (per es. impiego professionale o in ambito pubblico)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla vernice riconducibili alla normale usura
- particolari soggetti a usura, che sulla scheda ricambi siano contrassegnati da XXX XXX (X)
- motori a combustione – Per questi valgono le norme di garanzia del produttore del motore

Per richiedere una prestazione in garanzia rivolgersi - con questa dichiarazione e lo scontrino dell'acquisto - al rivenditore o al Centro assistenza autorizzato più vicino. La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

Declaración dé conformidad CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

Producto
Bomba, elétrica

Número de serie
G3023025

Modelo
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Fabricante
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directivas CE
2006/95/EG
2004/108/EG

Apoderado
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normas armonizadas
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantía

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida únicamente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales

La garantía se extingue cuando:

- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista (por ejemplo, utilización industrial o comunal)

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X)
- motores de combustión: para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión

En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product
Pomp, electrisch

Serienummer
G3023025

Type
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Fabrikant
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-richtlijnen
2006/95/EG
2004/108/EG

Gevolmachtigde
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Geharmoniseerde normen
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantie

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming (bijvoorbeeld bedrijfsmatig of gemeentelijk gebruik)

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering XXX XXX (X)
- verbrandingsmotoren – hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant

Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

EF-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse,
opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver,
EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt
Dykpumpe, elektrisk

Serienummer
G3023025

Type
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Producent
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-direktiver
2006/95/EG
2004/108/EG

Befuldmægtiget repræsentant
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmoniserede standarder
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuelle materiale- eller produktionsfejl ved maskinen afhjælpes inden for den lovbestemte forældelsesfrist for garantikrav ved reparation eller erstatningslevering efter vores valg. Forældelsesfristen retter sig efter lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garantitilsagn gælder kun ved:

- Korrekt behandling af maskinen
- Iagttagelse af betjeningsvejledningen
- Anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- Reparationsforsøg på maskinen
- Tekniske ændringer på maskinen
- Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse)

Garantien omfatter ikke:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der på reservedelskortet er mærket med ramme [XXX XXX (X)]
- Forbrændingsmotorer – disse er omfattet af særlige garantibestemmelser fastsat af den pågældende motorproducent

I garantitilfælde bedes du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede kundeserviceafdeling og medbringe denne garantierklæring og købskvitteringen. Dette garantitilsagn har ingen indflydelse på købers ved lov fastsatte garantikrav over for sælger.

EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt
Dränkbar pump, elektrisk

Serienummer
G3023025

Typ
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Tillverkare
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-direktiv
2006/95/EG
2004/108/EG

Företrädare
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmoniserade normer
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Eventuella material- eller tillverkarfel på maskinen ansvarar vi för under garantin inom den lagstadgade preskriptionstiden antingen genom reparation eller utbyte av del/delar. Preskriptionstiden gäller efter respektive lands lag, där maskinen införskaffades.

Våra garantiåtaganden gäller endast vid:

- Ett korrekt handhavande av maskin
- Beaktande av bruksanvisning
- Användning av reservdelar i original

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök av maskin
- Tekniska ändringar på maskinen
- Ej ändamålsenlig användning (t.ex. användning för kommersiellt bruk eller användning inom kommunal verksamhet)

Garantin gäller inte för:

- Lackskador, som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelskartan är märkta med ramar XXX XXX (X)
- Förbränningsmotorer – För dessa gäller separata garantibestämmelser från respektive motortillverkare

Vid garantifall var god uppsök din handlare med denna garantiförsäkran och kvittot eller närmaste auktoriserade kundtjänstställe. Genom detta garantiåtagande berörs inte köparens lagstadgade garanti gentemot försäljaren.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa,
kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä,
EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote
Uppopumppu, sähkökäyttöinen

Sarjanumero
G3023025

Tyyppi
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Valmistaja
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-direktiivit
2006/95/EG
2004/108/EG

Valtuutettu henkilö
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonisoidut standardit
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Takuu

Laitteessa mahdollisesti esiintyvät materiaali- tai valmistusvirheet korjataan lakisääteisen takuun voimassaoloaikana valmistajan parhaaksi katsomalla tavalla joko korjaamalla tai toimittamalla asiakkaalle varaosa.
Takuun voimassaoloaika määräytyy laitteen ostomaan lakien mukaisesti.

Valmistajan myöntämä takuu pätee vain seuraavien edellytysten täyttyessä:

- Laitetta käytetään asianmukaisesti
- Käyttöohjetta noudatetaan
- Laitteessa käytetään alkuperäisiä varaosia

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta on käytetty määräysten tai ohjeiden vastaisella tavalla (esim. kaupalliseen tai kunnallistekniseen tarkoitukseen)

Takuu ei koske:

- Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakaavioon kehyksellä XXX XXX (X)
- Polttomoottoreita – Niitä koskevat kulloinkin kyseessä olevan moottorinvalmistajan erilliset takuumääräykset

Ota takuutapauksessa yhteyttä jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja esitä tämä takuutodistus ja myyntikuitti. Valmistajan myöntämä takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä takuuvaatimuksia.

Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produktt.

Produkt
Domácí vodárna, elektriká

Sériové číslo
G3023025

Typ
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Výrobce
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Směrnice EU
2006/95/EG
2004/108/EG

Zmocněnec
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizované normy
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné lhůty na odstranění nedostatků podle našeho uvážení buď opravou nebo náhradou. Lhůta na odstranění nedostatků se řídí právem země, kde byl přístroj zakoupen.

Naše záruka platí jen v případěi:

- Řádné manipulace s přístrojem
- Dodržení návodu k obsluze
- Používání originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- Pokusu o opravu přístroje
- Technických změn na přístroji
- Nevhodném používání (např. komerční nebo komunální využití)

Ze záruky je vyňato:

- Poškození laku, ktré se týká normálního opotřebení
- Rychle se opotřebující součásti, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem XXX XXX (X)
- Spalovací motory – na ně se vztahuje zvláštní záruka daného výrobce motoru

V záručním případě se obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o nákupu na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího vůči prodejci nedotčeny.

Vyhlásenie o zhode - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok
Domáca vodáreň

Výrobné číslo
G3023025

Typ
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Výrobca
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Smernice EÚ
2006/95/EG
2004/108/EG

Splnomocnenec
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizované normy
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Záruka

Prípadnú materiálovú alebo výrobnú chybu počas zákonnej záručnej lehoty odstránime podľa nášho rozhodnutia pomocou opravy alebo náhradnej dodávky. Premlčacia doba je určená podľa práva krajiny, kde bolo zariadenie nakúpené.

Náš prísľub záruky platí len v prípade, že:

- Zariadenie bolo správne obsluhované
- Dodržiaval sa návod na obsluhu
- Používali sa len originálne náhradné diely

Záruka stráca platnosť v prípade, že:

- Na zariadení boli vykonané pokusy o opravu
- Na zariadení boli vykonané technické zmeny
- Zariadenie sa nepoužívalo podľa účelu, na ktorý bolo určené (napr. priemyselné alebo komunálne použitie)

Zo záruky sú vylúčené:

- Poškodenia laku, ku ktorým došlo normálnym opotrebovaním
- Opotrebovávané diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámčekom XXX XXX (X)
- Spaľovacie motory – Pre tieto platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motora

V prípade záruky sa obráťte, prosím, s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o nákupe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto prísľubom záruky zostávajú zákonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu na odstránenie nedostatkov nedotknuté.

EU megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-irányelvekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék
Szivattyú, elektromos

Gyártási szám
G3023025

Typ
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Gyártó
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU-irányelvek
2006/95/EG
2004/108/EG

Meghatalmazott
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizált szabványok
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garancia

A készülék esetleges anyag-, illetve gyártási hibáit a szavatosság törvényes elévülési idején belül, saját választásunknak megfelelően javítással vagy pótalkatrész biztosításával hárítjuk el. Az elévülési idő vonatkozásában annak az országnak a törvényei az irányadók, amelyben a készüléket megvásárolták.

A garancia érvényes, ha:

- A készüléket szakszerűen használták
- Betartották a használati utasítást
- Eredeti pótalkatrészeket használtak

A garancia nem érvényes, ha:

- A készüléket sajátkezűleg javították
- A készülék műszaki jellemzői megváltoztak
- A készüléket nem rendeltetésszerűen használták (pl. ipari vagy kommunális célú hasznosítás esetén)

A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- A lakkozás normál használatból eredő sérülései
- Kopásnak kitett alkatrészek, amelyek a pótalkatrész-kártyán bekeretezett számmal vannak jelölve XXX XXX (X)
- Belsőégésű motorok – Ezekre az adott motor gyártója által kiadott külön garanciavállalás érvényes

Garanciális esetben kérjük, hogy ezzel a garanciavállalási nyilatkozattal és a vásárláskor kapott számlával forduljon az üzlethez, ahol a vásárlás történt, vagy a legközelebbi ügyfélszolgálathoz. Ez a garanciavállalás a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényét nem érinti.

Deklaracja zgodności EWG

Niniejszym oznajmiamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt
Pompa, elektyczna

Numer seryjny
G3023025

Typ
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Producent
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Wytyczne UE
2006/95/EG
2004/108/EG

Pełnomocnik
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normy zharmonizowane
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Gwarancja

Ewentualne wady materiałowe lub produkcji urządzenia usuwamy w przepisowym okresie gwarancji braku wad, poprzez naprawę lub wymianę według naszego wyboru. Okres gwarancji określany jest według przepisów kraju zakupu.

Gwarancja przysługuje tylko wtedy gdy:

- Obchodzono się odpowiednio z urządzeniem
- Przestrzegano instrukcji obsługi
- Stosowano oryginalne części zamienne

Gwarancja wygasa gdy:

- Próbowano urządzenie naprawiać
- Dokonywano zmian technicznych w urządzeniu
- Stosowano urządzenie nizgodnie z przeznaczeniem (np. zawodowe lub komunalne zastosowanie)

Gwarancja nie obejmuje:

- Uszkodzeń lakieru wynikłych z normalnego zużycia
- Części podlegających zużyciu oznaczonych w wykazie XXX XXX (X) w ramkach
- Spalonych silników – Dla nich obowiązują odrębne postanowienia gwarancyjne producenta silnika

W przypadku konieczności korzystania z gwarancji proszę się zwrócić do Waszego sprzedawcy lub autoryzowanej placówki serwisowej z niniejszą deklaracją gwarancji i dowodem zakupu. Udzielenie gwarancji nie ma wpływu na prawne możliwości roszczeń nabywcy względem sprzedawcy.

Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам,применяемым к данному продукту.

Продукт
Погружной насос, электрический

Серийный номер
G3023025

Тип
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Производитель
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Директивы ЕС
2006/95/EG
2004/108/EG

Уполномоченный представитель
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Согласованные нормы
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантия

Мы готовы устранить некоторые погрешности материала или изготовления в течение установленного законом срока давности предъявления претензии по качеству (путем ремонта или замены - по нашему усмотрению). Срок давности определяется законодательством страны, где был куплен инструмент.

Наши гарантийные обязательства действительны только в следующих случаях:

- При надлежащем обращении с инструментом
- При соблюдении руководства по эксплуатации
- При использовании оригинальных запасных частей

Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- При попытке починить инструмент
- При внесении изменений в конструкцию инструмента
- При ненадлежащем использовании инструмента (например, в промышленных или коммунальных целях)

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения лакового покрытия, возникшие по причине нормального износа
- Изнашиваемые детали, отмеченные рамкой XXX XXX (X) на карте запасных частей
- Двигатели внутреннего сгорания – На них распространяются отдельные гарантийные обязательства соответствующего производителя двигателей

В случае, требующем предоставления гарантии, пожалуйста, обратитесь с данным гарантийным письмом и чеком, подтверждающим покупку, к Вашему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Данные гарантийные обязательства не распространяются на определенный законом порядок предъявления покупателем претензий по качеству к продавцу.

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погодженихдиректив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт
Садовий насос

Серійний номер
G3043045

Тип
HW601, HW601 INOX
HW802, HW802 INOX
HW1002 INOX

Виробник
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Директиви ЄС
2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Уповноважений представник
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Погоджені норми
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантія

Протягом встановленого законодавством строку давності претензій щодо якості пристрою ми усунемо деякі дефекти матеріалу або виробничий брак шляхом ремонту або заміни (за нашим розсудом). Строк давності визначається правовими нормами тієї місцевості, де було куплено пристрій.

Наші гарантійні зобов'язання дійсні лише в таких випадках:

- Належна експлуатація пристрою
- Дотримання інструкції з експлуатації
- Використання оригінальних запасних частин

Гарантія втрачає силу в таких випадках:

- У разі здійснення спроби полагодити інструмент
- технічні зміни пристрою
- У разі неналежного використання інструмента (наприклад, у промислових або комунальних цілях)

Гарантія не розповсюджується на такі випадки:

- На пошкодження лакованої поверхні, які утворились унаслідок звичайного зношування
- Деталі, що зношуються (позначені рамкою XXX XXX (X) на карті запасних частин)
- На двигуни внутрішнього згоряння – На них розповсюджуються окремі гарантійні норми відповідного виробника двигунів

У випадку, що потребує надання гарантії, звертайтесь з цим гарантійним листом та документом, який підтверджує акт купівлі, до Вашого дилера або до найближчого авторизованого сервісного центру. Ці гарантійні зобов'язання не розповсюджуються на правові претензії клієнта до продавця стосовно якості проданого пристрою.

Izjava ES o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU in upoštevnimi standardi za tovrstne izdelke.

Izdelek
Električna črpalka

Serijska številka
G3023025

Tipi
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Proizvajalec
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Direktive EU
2006/95/EG
2004/108/EG

Pooblaščeni zastopnik
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Usklajene norme
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garancija

V zakonitem garancijskem roku morebitne napake v materialu ali izdelavi v skladu z našo presojo brezplačno odpravimo bodisi s popravilom ali zamenjavo delov. Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje države, v kateri ste napravo kupili.

Naša garancija velja samo:

- če napravo uporabljate v skladu z navodili in namenom
- če upoštevate navodila za uporabo
- če uporabljate le originalne nadomestne dele

Garancijske pravice prenehajo veljati:

- če skuša napravo popraviti nepooblaščena oseba
- če opravite tehnične spremembe na napravi
- v primeru nenamenske uporabe (npr. v pridobitvene ali komunalne namene)

Garancija ne krije:

- poškodb laka, ki so posledica običajne obrabe
- obrabnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirčkom [XXX XXX (X)]
- za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec

V primeru uveljavljanja garancije se z garancijskim listom in računom obrnite na svojega prodajalca ali najbližji pooblaščeni servis. Navedbe v pričujoči garancijski izjavi ne omejujejo zakonsko določenih pravic, ki jih ima kupec do prodajalca.

EZ izjava o sukladnosti

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet,
odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica,
EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

Proizvod
Kućna hidrocentrala

Serijski broj
G3023025

Tip
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Proizvođač
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

EU smjernice
2006/95/EG
2004/108/EG

Opunomoćenik
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Harmonizirane norme
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Jamstvo

Eventualne greške na materijalu ili greške pri proizvodnji koje se pojave na uređaju otklanjamo za vrijeme zakonskog jamstvenog roka za zahtjeve u slučaju nedostatak po našem izboru u vidu popravke ili zamjenske isporuke. Jamstveni rok određuje se prema zakonu zemlje u kojoj je uređaj kupljen.

Naše jamstvo vrijedi samo u slučaju:

- propisnog rukovanja uređajem
- poštivanja uputa za rukovanje
- uporabe originalnih zamjenskih dijelova

Pravo na jamstvo gubi se u slučaju:

- pokušaja popravaka na uređaju
- tehničkih izmjena na uređaju
- nenamjenske uporabe
  (npr. profesionalna ili komunalna uporaba)

Iz jamstva su isključeni:

- oštećenja na laku koja nastaju uslijed normalnog habanja
- potrošni dijelovi koji su označeni na kartici s rezervnim dijelovima s okvirom [XXX XXX (X)]
- motori s unutarnjim izgaranjem – za njih vrijede odvojene jamstvene odredbe odgovarajućeg proizvođača motora

U slučaju jamstvenog zahtjeva molimo obratite se s ovom izjavom o jamstvu i dokazom o kupnji Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi za kupce. Ovom izjavom o jamstvu nisu obuhvaćeni zahtjevi u slučaju nedostataka koje kupac može imati prema prodavaču.

EG uygunluk açıklaması

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüneözgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün
Daldırma pompası

Seri numarası
G3023025

Tip
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Üretici
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

AB standartları
2006/95/EG
2004/108/EG

Yetkili
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Karma normal
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2009-10-19

Antonio De Filippo, Managing Director

Garanti

Cihazda herhangi bir malzeme veya üretici hatasında veya arıza durumlarında yasal garanti süresi içinde gerekli değişimler tarafımızdan yapılacak seçime bağlı olarak onarım veya yedek parça teslimi olarak gerçekleştirilecektir. Garanti süresi cihazın satın alındığı ilgili ülkenin yasal zorunluluğu ile belirlenmiştir.

Garanti ancak şu durumlarda geçerlidir:

- Cihazın amacına uygun olarak kullanılmasında
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- Orijinal yedek parçaların kullanımında

Garanti hangi durumlarda geçersizdir:

- Cihazda onarım denemeleri
- Cihaz üzerinde teknik değişiklikler
- Talimatlara uygun olmayan şekilde kullanım (örn. ticari veya belediye amaçlı kullanım)

Şunlar garanti dışıdır:

- Normal kullanımdan dolayı ortaya çıkmış boya hasarları
- Yedek parça kartında XXX XXX (X) çerçevesi XXX XXX (X) ile işaretlenmiş olan aşınan parçalar
- İçten yanmalı motor – Bunlar için ilgili motor üreticisinin ayrı olarak verilen garanti şartları geçerlidir

Garantinin gerekmesi durumunda lütfen bu garanti belgesi ve cihazın faturası ile satıcınıza veya en yakın yetkili müşteri servisine danışın.
Bu garanti onayı ile ürünü satın alanın yasal hasar talepleri saklıdır.

Declaração de conformidade CE

Declaramos que o modelo deste produto por nós comercializado corresponde aos requisitos das directivas harmonizadas da UE, às normas de segurança da UE e às normas específicas do produto.

Produto
Tauchpumpe, elektrisch

N.º de série
G3023025

Tipo
Sub 6000 / 8001 / 15001
Drain 6001 / 8001 / 11001

Fabricante
AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Directivas UE
2006/95/EG
2004/108/EG

Representante
Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Normas harmonizadas
EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02
EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12
EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02
EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06
EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12
EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06
EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10
EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05
EN 61000-3-2/A7; VDE0838-2/A7:2007-06
EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06
EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2010-07-14

Antonio De Filippo, Managing Director

Garantia

Garantimos a reparação ou substituição do produto em caso de eventuais falhas de material ou erros de fabrico durante o prazo de validade legal aplicável a prestação de garantia. O prazo da garantia varia em função da legislação do país de compra do aparelho.

Aceitamos a garantia apenas se:

- Se o aparelho for usado correctamente
- Se o manual de instruções for respeitado
- Se forem usadas peças sobressalentes originais

Não podemos aceitar a garantia:

- Se se tentar reparar o aparelho
- Se forem feitas alterações técnicas no aparelho
- Se o aparelho não for usado correctamente (por exemplo, utilização industrial ou comunitária)

Situações não abrangidas pela garantia:

- Danos na pintura, provocados pelo desgaste normal
- Peças de desgaste que estejam identificadas com XXX XXX (X) no cartão de peças sobressalentes
- Motores de combustão - neste caso aplica-se a garantia separada do fabricante do motor em questão

Para fazer uso da garantia, dirija-se ao seu vendedor ou ao serviço de apoio a clientes autorizado mais próximo e apresente esta declaração de garantia e o recibo de compra. Esta aceitação da garantia não afecta o direito a reivindicações de garantia legais do comprador em relação ao vendedor.

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98821000	(+45) 98825454
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9329311	(+39) 039/9329390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91)3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64862550	(+47) 64862554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38/444 6160	(+31) 38/444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499/1688718	(+7) 499/96600-00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461075	(+7) 812/4461075
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 31573580	(+46) (0) 31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	DARKO OPARA S.P.	(+386) 17225858	(+386) 17225851
SRB	Agromarket doo	(+381)34/300765	(+381)34/354327
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397

AL-KO Geraete GmbH I Head Quarter I Ichenhauser Str. 14 I 89359 Koetz I Deutschland

Telefon: (+49) 8221/203-0 I Telefax: (+49) 8221/203-138 I **www.al-ko.com**